

# வியாஷா

2013 பெப்ரவரி - மார்ச் | மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தின் வெளியீடு | மலர் 2 | இதழ் 8

## இரு மொழிக் கொள்கையினைப் பாதுகாக்க மாற்றுக் கொள்கை நிலையத்தினால் 185 முறைப்பாடுகள்

மொழி உரிமைகள் மீறப்பட்டமைக்கு எதிராக, 2011 ஆம் ஆண்டு முதல் 2013ஆம் ஆண்டு வரையான காலப் பகுதிக்குள், மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம், மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிற்கும் மொழி ஆணைக் குழுவிற்கும் 185 முறைப்பாடுகளைச் சமர்ப்பித்துள்ளது.

இவற்றுள், பெரும்பாலானவற்றை மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் வெற்றி கொண்டுள்ளதுடன் சிறுபான்மையினர் மொழி உரிமைகளை மேம்படுத்தல் மற்றும் வலுப்பெறச் செய்யும் செயற்திட்டங்கள் என்பவற்றின் கீழ் தொடர்ந்தும் இது தொடர்பாக செயற்பட்டு வருகிறது.

2011 ஆம் ஆண்டு கொழும்புப் பல்கலைக்கழகத்தின் மனிதவள

அபிவிருத்தி நிறுவனத்தினால் (IHRA) நடாத்தப்படுகின்ற பாடநெறிகள் ஆங்கிலம் மற்றும் சிங்களம் மொழிகளில் மாத்திரம் நடாத்திச் செல்லப்படுவதன் காரணமாக இலங்கைத் தமிழ் பிரசைகளின் மொழி உரிமை மீறப்படுதல் தொடர்பாக மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் பல்கலைக்கழக மானியங்கள் ஆணைக்குழுவிற்கு எதிராக சட்ட நடவடிக்கை மேற்கொண்டது.

அது தவிர, புகையிரத அறிவித்தல் செயற்பாடுகள் மும்மொழிகளில் செயற்படுத்தப்படாமை, பஸ் வண்டிகளின் பெயர்ப் பலகைகள் மும்மொழிகளில் செயற்படுத்தப்படாமை, மருந்து லேபல்களில் மும்மொழிக் கொள்கை செயற்படுத்தப்படாமை

ஆகிய விடயங்கள் தொடர்பாக சட்ட நடவடிக்கை மேற்கொள்ள மாற்றுக் கொள்கைகள் நிலையம் நடவடிக்கையெடுத்துள்ளது.

அண்மையில் வெளியிடப்பட்ட நானயத் தாள்களில் முக்கியமான சில சொற்பதங்கள் தமிழ் மொழியில் குறிப்பிடப்படாமை தொடர்பாகவும், அரசு வங்கிகளும் தனியார் வங்கிகளும் மற்றும் நிதி நிறுவனங்களும் பெரும்பாலும் அவர்களது கடன் ஒப்பந்தங்களை ஆங்கில மொழியில் மாத்திரம் தயாரிப்பதற்கு எதிராகவும், மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம், இலங்கை மனித உரிமைகள் ஆணைக்குழுவிற்கு முறைப்பாடுகளைச் சமர்ப்பித்து பல வெற்றிகளைப் பெற்றுள்ளது.

அரசியலமைப்புச் சட்டத்தின் 12(1) ஆம் உறுப்புரை மூலம் பாதுகாக்கப்பட்டுள்ள, நீதி நிர்வாகத்தின் போதும் அமுல்படுத்தப்படும் போதும் சட்டத்தின் பாதுகாப்பு நியாயமானதாயிருத்தல் வேண்டும் என்ற அடிப்படை உரிமை இங்கு மீறப்பட்டுள்ளதென்ற அடிப்படையில் இம் முறைப்பாடுகள் சமர்ப்பிக்கப்பட்டுள்ளன.

இம் முறைப்பாடுகளைச் சமர்ப்பித்ததன் மூலம் கிடைக்கப்பெற்ற நேரடியான வெற்றிகளுக்கு மேலதிகமாக அவை தொடர்பாக மக்கள் மத்தியில் தமது மொழி உரிமைகள் தொடர்பாக ஏற்பட்ட விழிப்புணர்வு மற்றும் ஆர்வம் என்பன பாரிய ஒரு வெற்றியாகும் என மொழி உரிமைகள் தொடர்பான செயற்பாட்டாளர்கள் கூறுகின்றனர்.

### 2013 தேசத்திற்கு மகுடம் கண்காட்சியின் போது இருமொழிக் கொள்கையில் ஓர் வளர்ச்சி

அம்பாறை மாவட்டத்தில் நடைபெறும் தேசத்திற்கு மகுடம் கண்காட்சியின் போது இரு மொழிக் கொள்கையினை நடைமுறைப்படுத்தியமைக்காக இம்முறை விருது வழங்குவதற்கு அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழு நடவடிக்கை மேற்கொண்டதன் காரணமாக அக் கண்காட்சியின் அனைத்துக் கூடங்களிலும் இரு மொழிக் கொள்கை செயற்படுத்தப்பட்டது.

ஆயினும், சில காட்சிக் கூடங்களில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ள இரு மொழிப் பெயர் பலகைகளில் குறைபாடுகள் காணப்பட்டதாகவும் தெரிவிக்கப்படுகிறது. இன்னும் சில காட்சிக் கூடங்களில் மொழி பெயர்ப்புப் பணிகள் நடைபெறாமை ஒரு பிரச்சினையாகக் காணப்பட்டது.

தேசத்திற்கு மகுடம் கண்காட்சியின் அனைத்துக் கூடங்களிலும் இரு மொழிப் பணிகள் திறமையாக மேற்கொள்ளப்படுகின்றனவா என்பதை கண்காணிப்பதற்காக பத்து நபர்களடங்கிய குழுக்கள் ஈடுபடுத்தப்பட்டிருந்தன.

இம்முறை தேசத்திற்கு மகுடம் கண்காட்சியின் போது பூமியில் இரு மொழிக் கொள்கை மிகச் சிறந்த முறையில் நடைமுறைப்படுத்துகின்ற முன்னோடி காட்சிக் கூடமாக "தேசிய ரூபவாழ்வினிக் கூட்டுத்தாபனம்" திகழ்கிறது.

"மொழி உரிமையும் மனித நேயமும்" கட்டுரைப்போட்டியின் வெற்றியாளர்கள் தொடர் 15ம் பக்கம் பார்க்க

## இரணைமடு குளத்திலிருந்து சிங்கள நீர் பாய்ந்தோடுகிறது



கிளிநொச்சி மாவட்டத்தில் அமைந்துள்ள இரணைமடு குளம் வடக்கு தமிழ் மக்களது வாழ்க்கையுடன் பின்னிப் பிணைக்கப்பட்ட ஒரு வரலாற்று மரபரிமையாகும்.

ஆயினும், இன்று அக்குளத்தைப் பார்வையிடச் செல்லும் ஒரு தமிழ் இனத்தவருக்கும் அக் குளத்தினருகே காட்சிப்படுத்தப்பட்டுள்ள குளம் பற்றிய எந்தவொரு பெயர் பலகையினையும் தமது தமிழ் மொழியில் வாசிக்கக் கிடைப்பதில்லை. குளத்தின் பெயர் கூட சிங்கள மொழியில் மட்டுமே குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. அதனுடன்

காணப்படுகின்ற ஏனைய அனைத்து அறிவிப்புகளும் குறிப்புக்களும் அவ்வாறே காணப்படுகின்றன.

இன்று வடக்கின் நிர்வாக நடவடிக்கைகளுக்குப் பொறுப்பாக உள்ளவர்களிடத்தில் இந்த நாட்டின் மொழி உரிமைகள் தொடர்பாக எவ்வாறான ஒரு காழ்ப்புணர்வு காணப்படுகிறது என்பதை அறிந்துகொள்ள இது ஓர் உதாரணம் மட்டுமே.

(இதனோடு தொடர்பான மேலதிகப் புகைப்படங்களும் விபரங்களும் 16ம் பக்கத்தில் பிரசுரிக்கப்பட்டுள்ளன)

## மேல் மாகாணத்தில் மொழிச் சங்கங்களின் உருவாக்கம்

மேல் மாகாணத்தில் மொழிச் சங்கங்களை உருவாக்கும் நடவடிக்கைகள் சிறப்பான முறையில் நடைபெற்று வருகின்றன. தற்போது பதிவு செய்யப்பட்டுள்ள மொழிச் சங்கங்களினால் பல்வேறு செயற்திட்டங்கள் ஆரம்பிக்கப்படவுள்ளன. அத்துடன் மேலும் சில மொழிச் சங்கங்களை பதிவு செய்வதற்குத் தேவையான பணிகள் தயார் செய்யப்பட்டுள்ளதன் இந்நூடாக பல்வேறு இனக் குழுக்களுக்கிடையே மொழிச் சங்கம் மற்றும் மொழி உரிமைகள்

என்பன தொடர்பான அறிவினை மேம்படுத்த எதிர்பார்க்கப்பட்டுள்ளதாக மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தின் சமூகப் பங்களிப்பு நிகழ்ச்சித்திட்டப் பிரிவு குறிப்பிடுகின்றது.

அதற்கமைய கொழும்பு மாவட்டத்தில் பீட்டர் கெனமன் மொழிச் சங்கம் மாளிகாவத்தை, வதுளை இரு மொழிச் சங்கம், கொலொன்னாவை சுஹுத தமிழ் மொழிச் சங்கம் வல்பொல, கல்வல மொழிச் சங்கம் தெவ்விவலை, ஐக்கிய நட்பு மொழிச் சங்கம் பௌத்தாலோக்க

மாவத்தை ஆகிய மொழிச் சங்கங்கள் இன்று உருவாக்கப்பட்டுள்ளன.

இம்மொழிச் சங்கங்களுடன் தொடர்புகொள்வதற்கான மிகுந்த ஓர் ஆர்வம் அப் பிரதேசங்களில் காணப்படுவதாகவும் இதுவரை நாடளாவிய ரீதியில் பெருமளவிலான மொழிச் சங்கங்கள் பதிவு செய்யப்பட்டுள்ளதாகவும் மொழிச் சங்க உறுப்பினர் ஒருவர் "விபாஷா" செய்தி மடலுக்குத் தெரிவித்துள்ளார்.

## சர்வதேச தாய் மொழிகள் தினம் பெப்ரவரி 21 இல்

சர்வதேச தாய்மொழிகள் தினம் பெப்ரவரி மாதம் 21ம் திகதி அனுஷ்டிக்கப்பட்டது. தாய் மொழிகள் தொடர்பாக சமூகத்தின் கவனத்தை ஈர்ப்பதே இதன் நோக்கமாக இருந்தது.

இதையொட்டி நாட்டில் பல ஞாபகார்த்த செயற்திட்டங்கள் நடைமுறைப்படுத்தப்பட்டதுடன் அரசு கரும மொழித் திணைக்களமும் இலங்கையின் பங்களாதேச தூதரவாலயமும் இணைந்து, ஏற்பாடு செய்திருந்த சர்வதேச தாய் மொழிகள் ஞாபகார்த்த உற்சவம் இதில் முக்கிய இடம்வகித்தது.

இலங்கை மன்றக் கல்லூரியில்

இடம்பெற்ற இந்நிகழ்வின் பிரதம அதிதியாக தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சர் திரு. வாசுதேச நானாயக்கார கலந்துகொண்டார்.

வேடுவத் தலைவர் ஊறுவரிகே வன்னிலா எத்தோ, பங்களாதேசத்தின் உயர் ஸ்தானிகர், பேராசிரியர் கே.என்.ஓ.தர்மதாச, அரசு கரும மொழிகள் ஆணையாளர் கே.என். ஜயசிங்க, ஆகியோரும் இந்நிகழ்வில் கலந்துகொண்டனர். தாய் மொழிகள் தினத்தையொட்டி நடைபெற்ற கட்டுரைப் போட்டியில் வெற்றி பெற்றவர்களுக்கான பரிசில்கள் மற்றும் சான்றிதழ்கள்

என்பவற்றைக் கையளிக்கும் நிகழ்வும் இங்கு நடைபெற்றன.

பிரசித்தி பெற்ற சிங்கள ஆசிரியர் ஒருவரான திரு. உட்புல் சாந்த சன்னஸ்கல அவர்களும் இச் சர்வதேச தாய்மொழிகள் தினத்தையொட்டி ஞாபகார்த்த செயற்திட்டங்களை ஒழுங்கு செய்திருந்தார்.

நுகேகொடை ரொட்டரி நிறுவனத்தில் நடைபெற்ற ஒரு வைபவத்தின் போது அவர் 64 எழுத்துக்களைக் கொண்ட புதிய சிங்கள அரிச்சுவடியை அறிமுகப்படுத்தி வைப்பதற்கும் நடவடிக்கை மேற்கொண்டிருந்தார்.

## வாழ்க்கைத் தேர்ச்சியொன்றாக முன்றாவது கட்ட ஆங்கிலம் ஆரம்பம்

வாழ்க்கைத் தேர்ச்சியொன்றாக ஆங்கில வேலைத் திட்டத்தின் முன்றாவது கட்டம் கடந்த பெப்ரவரி மாதம் ஆரம்பிக்கப்பட்டது. இங்கு ஆங்கில மொழி தொடர்பான கேட்டல் மற்றும் பேச்சுத் திறமைகளை மேம்படுத்தும் நோக்கில் தயாரிக்கப்பட்ட இறுவட்டுகள் மற்றும் ஆசிரிய கற்பித்தல் வழிகாட்டிகள் என்பன பாடசாலைகளுக்கு வழங்கப்பட்டன.

"வாழ்க்கைத் தேர்ச்சியாக ஆங்கில மொழி" என்ற தொனிப்பொருளில் ஆரம்பிக்கப்பட்ட இவ் வேலைத்திட்டம் தற்போது முன்றரை வருடங்களைக் கடந்துள்ளது.

உலக தொழில்நுட்பத்துடன் பணியாற்றக்கூடிய ஓர் இளஞ் சமுதாயத்தினரை உருவாக்குவதே இச் செயற்திட்டத்தின் நோக்கம் என்பதாக ஜனாதிபதி செயலணியின் ஏற்பாட்டாளர் திரு. சனிமல் பர்னாந்து அவர்கள் இந்நிகழ்வின் போது தெரிவித்தார்.

## தமிழ் நாடகங்கள் பற்றிய ஒரு நாள் செயலமர்வு - யாழ்ப்பாணத்தில்

வடமாகாண தமிழ் நாடகத் தயாரிப்பாளர்கள், இயக்குநர்கள், மற்றும் இது தொடர்பாக ஆர்வமுள்ள ஆசிரியர்கள் ஆகியோருக்கான ஒரு நாள் செயலமர்வொன்று அண்மையில் யாழ்ப்பாணம் வைதீஸ்வர ஹிந்து வித்தியாலயத்தில் நடைபெற்றது.

சிங்கள நாடகக் களைஞர்களுக்கும் தமிழ் நாடக களைஞர்களுக்கிடையே தமது அனுபவங்களை பரிமாற்றிக்

கொள்ளல் இச் செயலமர்வின் நோக்கமாக இருந்தது.

கலாசார மற்றும் கலை அலுவலர்கள் அமைச்சு, தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சு, கலாசார அலுவலர்கள் திணைக்களம் மற்றும் இலங்கை கலைப் பேரவையின் அரசு நாடகச் சபை என்பன ஒன்றிணைந்து இச் செயற்திட்டத்தை ஏற்பாடு செய்திருந்தன.

## சில அரசு அலுவலர்கள் தமிழ் மொழிக்குரிய அந்தஸ்தினை வழங்குவதில்லை.

பிரதி அமைச்சர் முத்து சிவலிங்கம்

இலங்கை போக்குவரத்துச் சபைக்குச் சொந்தமான பஸ் வண்டிகளிலும் ஒரு சில தனியார் பஸ் வண்டிகளிலும் அவை போய்ச் சேரும் இடத்தினைக் குறிக்கும் பெயர் பலகைகள் இது வரை தமிழ் மொழியில் குறிப்பிடப்படாமை பற்றிச் சுட்டிக் காட்டும் பொருளாதார அபிவிருத்திப் பிரதி அமைச்சர் திரு. முத்து சிவலிங்கம் அவர்கள் இந்த நிலைமையினை நுலமரலியா மாவட்டத்தில் தெளிவாகக் காணக் கிடைக்கின்றது எனக்

குறிப்பிட்டார்.

இந்த நிலைமை தொடர்பாக விசேட செய்திக் குறிப்பொன்றை வழங்கும் திரு. முத்து சிவலிங்கம் அவர்கள், அரசின் புதிய கொள்கைகளுக்கு ஏற்ப தமிழ் மொழியினை ஏற்றுக்கொள்வதற்கு இந்த நாட்டிலுள்ள சில அரசு உடத்தியோகத்தர்கள் தயாரில்லை என்பதனாலேயே இந்நிலைமை ஏற்பட்டுள்ளதெனக் கூறி அவர் தனது கடும் கண்டனத்தைத் தெரிவித்தார்.

## பட்டதாரிகளுக்கான நியமனம் வழங்கும் நிகழ்வின் உரையெயர்ப்பு பணிகள் தோல்வி

அண்மையில் ஜனாதிபதி அவர்களது தலைமையில் சுகததாச உள்ளக விளையாட்டரங்கில் 50,000 பட்டதாரிகளுக்குப் புத்தாக நியமனம் வழங்குவதற்காக நடைபெற்ற நிகழ்வில் இடம்பெற்ற உரையெயர்ப்பு பணிகள் முற்றுமுடிதாக தோல்விபடைந்ததாக அதில் கலந்து கொண்டோர் தெரிவிக்கின்றனர். வடக்கு - கிழக்கு உட்பட நாட்டின் அனைத்துப் பகுதிகளிலிருந்தும் பட்டதாரிகள் இதில் கலந்து கொண்டதுடன் அவர்களுள் பெரும்பாலானோருக்கு தமிழ் மொழியின் அவசியம் உணரப்பட்டது. ஆகவே அச் சந்தர்ப்பத்தில் இடம்பெற்ற உரையெயர்ப்புகள் குறைபாடுகளைக் கொண்டிருந்ததுடன் புரணத்துவமில்லாமலும் காணப்பட்டதேன அதில் கலந்துகொண்டோர் தெரிவித்தனர்.

இதன் காரணமாக தாம் மிகுந்த சிரமத்துக்குட்பட்டதாகவும் அங்கு பிரஸ்தாபிக்கப்பட்ட விடயங்கள் தொடர்பாக எந்தவித விளக்கங்களையும் பெற முடியாது நிகழ்வு முடிவடைந்து வீடுகள் நோக்கிச் செல்ல நேர்ந்ததாகவும் அவர்கள் கூறுகின்றனர். இவ்வாறான தேசிய ரீதியான ஒரு கொண்டாட்டத்தினை ஏற்பாடு செய்யும் போது உரையெயர்ப்பு நடவடிக்கைகளை சிறந்த முறையில் இரண்டு மொழிகளிலும் மேற்கொள்வதற்கு எதிர்காலத்திலாவது நடவடிக்கை மேற்கொள்ளப்படுமாயின் அது நாட்டிற்கு ஒரு முன்மாதிரியாக அமையுமெனவும் அவர்கள் மேலும் தெரிவித்தனர்.

## வவுனியாவுக்கு ஒரு மும்மொழிப் பாடசாலை

மூன்று மொழிகளிலும் கல்வி நடவடிக்கைகளைத் தொடரக்கூடிய முழு வசதிகளையும் கொண்ட ஒரு பாடசாலையை அமைப்பதற்கு அடிக்கல் நாட்டும் வயாவம் வவுனியா போகஸ்வெவையில் பெப்ரவரி மாதம் 11ம் திகதி அம்பாந்தோட்டை மாவட்டப் பாராளுமன்ற உறுப்பினர் திரு. நாமல் ராஜபக்ஷவினால் மேற்கொள்ளப்பட்டன.

இதற்காக 20 ஏக்கர் விஸ்தீரணமுள்ள ஒரு காணி ஒதுக்கப்பட்டுள்ளதுடன் மூவாயிரம் சிறுவர்கள் கல்வி கற்பதற்கான வசதிகளைக் கொண்டமைந்ததாக இது நிர்மாணிக்கப்படவுள்ளது.



# மொழி உரிமைகளுக்காக ஒன்றுபடுவோம்

## பாணம அனுபவம்



மனித உரிமைகள் தினத்தை அனுஷ்டிப்பதற்காக ஏதேனும் ஒரு கருத்தரங்கினை நடாத்துதல் அல்லது பத்திரிகை அறிவித்தல், ஊடக அறிக்கைகள் உட்பட துணியுமிக்க பேச்சுக்களுடன் கூடிய ஊடகக் கண்காட்சி என்பவற்றை நடாத்துவதே இந்நாட்டில் பெரும்பாலும் இடம்பெறுகிறது.

அதற்கு மாற்றமாக இத் தினத்தை சாதாரண மனிதனது அன்றாட வாழ்க்கையின் தொடர்பான ஒரு அனுபவமாக மாற்றும் ஒரு முயற்சி மிக அரிதாகவே காணப்படுகின்றது.

அவ்வாறானவொரு அரிதான செயற்திட்டம் கடந்த மனித உரிமைகள் தினத்தையொட்டி கிழக்கு மாகாணத்தின் பாணம எனும் கிராமத்தில் செயற்படுத்தப்பட்டது. கடந்த டிசம்பர் மாதம் 11ஆம் 12ஆம் 13ஆம் திகதிகளில் நடைமுறைப்படுத்தப்பட்ட இச் செயற்திட்டத்திற்காக பாணம பிரதேச சிங்கள மக்கள் மற்றும் வவுனியா அக்கரைப்பற்று, மன்னார், யாழ்ப்பாணம் ஆகிய பிரதேசங்களிலிருந்து வருகை தந்த தமிழ் மற்றும் முஸ்லிம் மக்களும் இணைந்து கொண்டனர். இது இந்த நாட்டின் சிறுபான்மை சமூகங்களின் மொழி உரிமைகளை மேம்படுத்தும் செயற்திட்டத்தின் கீழ் நடைமுறைப்படுத்தப்பட்ட அவர்களது அனுபவங்களைப் பகிர்ந்துகொள்ளும் ஒரு செயற்திட்டமாகும்.

11ஆம் திகதி நண்பகல் வேளையாகும் போது பாணம சன சமூக நிலைய விளையாட்டு மைதானம், வவுனியா, அக்கரைப்பற்று, மன்னார் மற்றும் பாழ்ப்பாணம் ஆகிய பிரதேசங்களிலிருந்து வந்த மக்களினால் நிரம்பியிருந்தது.

அங்கு நடைபெற்ற வரவேற்றையின் பின்னர் சிறிய குழுக்களைத் தெரிவுசெய்து அவர்களுக்குத் தமது வீடுகளில் தங்குமிட வசதிகளை வழங்குவதற்கு பாணம கிராம வாசிகள் நடவடிக்கை மேற்கொண்டனர். அவர்கள் அனைவரும் ஒன்றிணைந்து முன்னைய தினத்தின் தமது அனுபவங்களை பிரமாணிக்கொண்டதனைபடுத்தி மறுதினம் நிகழ்ச்சி ஆரம்பமாகியது.

தனது அனுபவங்களைச் சமர்ப்பித்து யாழ்ப்பாணத்திலிருந்து வந்து கலந்து

கொண்ட கஜதீரன் இங்கு பின்வருமாறு கூறினார்:

“பாணமயிலுள்ள சிங்கள வீடொன்றிலேயே நேற்று மாலை முதல் இன்று வரை எனக்கு தங்குமிட வசதியளிக்கப்பட்டது. அவர்கள் எங்களை சிறந்த முறையில் உபசரித்தனர். நாம் முதல் தடவையாக இவ்வாறான ஒரு அனுபவத்தைப் பெற்றோம். யுத்தம் காரணமாக சிதைந்து போன தொடர்புகள் மீண்டும் உருவானதையிட்டு மகிழ்ச்சியடைகிறோம்.”

மன்னாரிலிருந்து வந்த அஹமட்டின் கருத்து வருமாறு :

“எங்களுக்கு போக்குவரத்து வசதிகள் உணவு பாணங்கள் மற்றும் தங்குமிடம் ஆகிய அனைத்தும் கிடைக்கப்பெற்றன. சிங்களவர்களது வீடொன்றில் நாம் கழித்த மனோரமையான அந்த இரவினை ஒரு போதும் மறக்க முடியாது. ஐந்து நட்சத்திர ஹோட்டலிருந்து கிடைக்கும் உபசரிப்பினை விட இது மகத்தானது.”

வவுனியாவிலிருந்து வந்த செல்வகுமார் சுந்தரமலர் மொழிச் சங்கத்தின் செயலாளராவர். அவருடைய கருத்து வருமாறு :

“மொழிச் சங்கத்தின் செயலாளர் என்ற வகையில் தமிழ் சிங்களம் ஆகிய இரு தரப்பினர்களுக்கிடையே அவர்களது தேவைகளைப் புரிந்து கொண்டு பணியாற்றியதன் மூலமும் அவர்களது அனுபவங்களைப் பகிர்ந்து கொண்டதன் மூலமும் அளவு கடந்த மகிழ்ச்சியடைந்தேன். எங்களுக்கிடையே ஏற்பட்ட இத் தொடர்பு தொடர்ந்து நிலவும். அவர்களுக்கு பிரதிபுலகாரம் புரிவதற்கு நாமும் தயாராகவுள்ளோம்.”

வவுனியாவில் வசிக்கும் சிங்கள மக்களைப் பிரதிநிதித்துவப்படுத்தி ஜயந்த செனவிரத்தன் பின்வருமாறு கூறினார்:

“வவுனியாவில் நாம் ஒரு சிறுபான்மையினராக வாழுகிறோம். ஆயினும் தமிழ் மக்கள் எமது உறவினர்களைப் போன்று வாழ்ந்து வருகின்றனர். பாணமயில் நாம் மொழி மத பேதமின்றி மனிதாபிமானம் பெறுமதியை அனுபவித்தோம். இது தொடர்புபட்ட வேண்டும்.”

இந் நிகழ்ச்சித் திட்டத்தினை வழி நடாத்திய மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான

கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தின் மூலம் நாம் உங்களுக்கு ஒத்துழைப்பு வழங்குகின்றோம்.”

இக் கருத்துப் பரிமாறலுக்குப் பின்னர் அவர்கள் களச் சுற்றுலாவில் ஈடுபட்டனர்.

இதன் போது லாஹூகலை மகுல் மகா விஹாரை, பொத்துவில் பிரதேச சபை மற்றும் பொத்துவில் பொலீஸ் நிலையம் என்பவற்றினூடாக பல்வேறு வகையான அனுபவங்களைப் பெற்றுக் கொள்ள முடிந்தது.

பொத்துவில் பிரதேச சபையின் தவிசாளர் திரு. எம்.எஸ்.எ.அப்துல் வாசீர் சமூகமளித்திருந்தவர்கள் மத்தியில் உரையாற்றுகையில் தனது நிறுவனத்தின் செயற்பாடுகள் பற்றி பின்வருமாறு விளக்கமளித்தார்.

எமது பிரதேச சபை அதிகார எல்லைக்குட்பட்ட பிரதேசத்தில் வாழும் மக்களில் 9 வீதம் சிங்களம் 73 வீதம் தமிழ் ஆயினும், எமது அனைத்து அலுவலகப் பணிகளும் மும்மொழிகளிலும் இடம்பெறுகின்றன. எம்மிடம் சேவைகளைப் பெற்றுக்கொள்ள வரும் மக்கள் தமக்குத் தேவையான மொழியில் குறிப்பிட்ட சேவையினைப் பெற்றுக்கொள்ளும் வசதிகள் செய்யப்பட்டுள்ளன.

அனைத்து பெயர்ப் பலகைகளும் மற்றும் அனைத்து அறிவதல்களும் மூன்று மொழிகளிலும் எழுதப்பட்டுள்ளன. எமது அலுவலக வளாகத்திற்குள் பிரவேசித்த நீங்கள் கண்டிருப்பீட்ட சேவையினைப் பெற்றுக்கொள்ளும் வசதிகள் செய்யப்பட்டுள்ளன. அனைத்து பெயர்ப் பலகைகளும் மற்றும் அனைத்து அறிவதல்களும் மூன்று மொழிகளிலும் எழுதப்பட்டுள்ளன. இதன் காரணமாக, எந்தவொரு நபருக்கும் தாமதம் ஏற்படுவதில்லை. தடைகளும் ஏற்படுவதில்லை. கூட்டங்களில் பேசும் போதும் கடிதங்கள் அனுப்பப்படும் போதும் குறித்த பிரஜைகளுக்குத் தேவையான மொழியினைப் பயன்படுத்துவது எமது கொள்கையாகும். அது மட்டுமின்றி எமது அதிகாரப் பிரதேசத்திலுள்ள அனைத்து அறிவித்தல் பலகைகளும் மூன்று மொழிகளிலும் தயாரிக்கப்பட்டுள்ளன. அரசியல் மொழிக் கொள்கையை வெற்றியடையச் செய்வதற்கு கீழ் மட்டத்திலிருந்து கிடைக்க வேண்டிய ஒத்துழைப்பை நாம் வழங்குகின்றோம்.

பொத்துவில் பொலீஸ் நிலையத்திற்கு சமூகமளித்தவர்கள் மத்தியில் பதில் பொலீஸ் நிலையம் பொறுப்பதிகாரியான தெரு.ரியாஸ் அவர்கள் அதன் நிலைமைகள் பற்றி விளக்கமளித்தார்.

“எமக்குக் கிடைக்கப் பெறும் முறைப்பாடுகளில் 90 சதவீதமானவை தமிழ் மக்களிடமிருந்தே கிடைக்கப்பெறுகின்றன. மிகக் குறைந்தளவே சிங்களத்தில் கிடைக்கப் பெறுகின்றன. முறைப்பாடுகளை நான் தான் விசாரிக்கின்றேன். ஆயினும் எந்தவொரு முறைப்பாட்டாளருக்கும் அநீதி இழைக்கப்படாதவாறு அவர்கள் விரும்பம் மொழியிலேயே முறைப்பாடுகளைப் பதிவு செய்வதற்குத் தேவையான மனித வளங்களையும் பௌதீக வளங்களையும் நாம் பயன்படுத்தியுள்ளோம். தமிழர்கள் பெரும்பான்மையாக வசிக்கின்ற காரணத்தால் தமிழ் மொழி மூலம் பணியாற்றுகின்ற ஒரு அலகு ஸ்தாபிக்கப்பட்டுள்ளது.”

நிலையத்தின் நிகழ்ச்சித் திட்டப் பிரிவின் ஒருங்கிணைப்பாளர் லயனல் குருகே இந் நிகழ்ச்சித் திட்டத்திற்கு ஆசி வழங்கி வெளியிட்ட கருத்துக்கள் வருமாறு:

“மிகவும் அபூர்வமாகவே இவ்வாறான ஒரு தினம் உதிக்கிறது. ஆகவே பல வகையில் இது சரித்திர முக்கியத்துவம் வாய்ந்ததே. மொழிச் சங்கங்கள் பலவற்றின் மூலம் தமிழ் சிங்கள பிரசைகளுக்கிடையே பாணமையை மையப்படுத்தி பரிமாற்ற நிகழ்ச்சித் திட்டமொன்றை முன்னெடுத்தல் இன்றைக்கு மிகப் பொருத்தமான ஒரு பணியாகும்.

வடக்கு மற்றும் கிழக்கு ஆகிய மாகாணங்களிலிருந்து இங்கு வந்து பாணம சிங்கள மக்களுடன் நீங்கள் வரலாற்று முக்கியத்துவம் வாய்ந்த ஒரு தினத்தைக் களித்துள்ளீர்கள். எதிர்காலத்தில் சிங்களவர்களும் உங்களது வீடுகளுக்கு வருவார்கள். எங்கள் மத்தியில் புரிந்துணர்வு, ஏற்றுமை மற்றும் மனிதாபிமானம் என்பவற்றை பகிர்வதன் மூலம் எதிர்காலத்தில் மோதல் நிலையமையென்று ஏற்படாதவாறு பணியாற்ற முடியுமென நான் நம்புகின்றேன்.

அவதானிப்பாளரொருவராக இந்த நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட பிரித்தானிய தூதுவராலயத்தைச் சேர்ந்த திரு. டேவிட் அவர்களும் இங்கு சிறிய ஒரு கருத்தினைத் தெரிவித்தார்.

“நான் ஒரு பிரித்தானியராக இருந்தாலும் கூட சிங்கள மொழியைக் கற்றுக் கொண்டுருக்கின்றேன். அவ்வாறே நீங்களும் சிங்களம் மற்றும் தமிழ் ஆகிய மொழிகளைக் கற்கிறீர்கள் என நம்புகிறேன். வடக்கு மற்றும் கிழக்கு மாகாணங்களில் வாழும் மக்களது மொழி உரிமை பற்றிய ஒரு கள அவதானிப்பிற்காகவே நாம் வந்துள்ளோம். இங்கு சிக்கலான நிலைமைகளையும் மிகுந்த சிங்களக் கூடிய விடயங்களையும் நாம் கண்டோம்.”

இலங்கை அரசாங்கம் மும்மொழிக் கொள்கையினை பின்பற்றுகிறது. பொது மக்களான உங்களுக்கு அதன் நன்மைகள் கிடைக்க வேண்டும். இதனை வெற்றியடையச் செய்வதற்கு பிரசைகளிடத்திலும் ஒரு பொறுப்பு காணப்படுகிறது. இதனை அடைந்துகொள்வதற்காகவே மாற்றுக்





# தமிழ் பார்வையாளர் அரங்கு வெறிச்சோடியுள்ளது.

## கே. மித்திரன்

அவரது பெயர் கே. மித்திரன். எமது நாட்டின் அனைத்து இனங்களுக்கிடையே இடைத் தொடர்பினைக் கட்டியெழுப்புவதற்கு நடவடிக்கை மேற்கொள்ளுமாறும் ஏனையவர்களது மொழியினை மதிக்குமாறும் அவர் அனைத்து மக்களிடத்திலும் பணிவன்புடன் கேட்டுக்கொள்கின்றார். அதற்காக நாடகக் கலையினையும் பயன்படுத்திக்கொள்ள முடியுமென்பதே அவரது கருத்தாகும். அரசு நாடக விழா தொடர்பாக புதிய ஒரு கருப்பொருளை முன் வைத்து கே. மித்திரன் இவ்வாறு விபரண செய்தி மடலுக்கு கருத்து தெரிவிக்கின்றார்.

அவரது நாடகப் பயணம் 1976ஆம் ஆண்டு ஆரம்பிக்கப்படுகிறது. அவரால் தயாரிக்கப்பட்ட "ரன் குமாரி" நாடகத்தினூடாகவே அது ஆரம்பிக்கின்றது. பிற்காலத்தில் 1982 ஆம் ஆண்டு நடைபெற்ற இளைஞர் நாடக விழாவில் "புதிய ஒரு உலகம்" என்ற நாடகத்துக்காக திரு. மித்திரன் ஒரு சிறந்த நடிகருக்கான விருது உட்பட 14 விருதுகள் கிடைக்கப் பெற்றன. தொடர்ந்து 2011 ஆம் ஆண்டு வரை அவர் நாடகக் கலைக்கான விருதுகளை தனதாக்கிக் கொண்டார்.

அரசு சிறுவர் நாடக விழாவில் தமிழ் நாடகங்களுக்கும் உரிய ஸ்தானத்தை வழங்குவதே அவரது பிரதான நோக்கமாகும். அதன் மூலம் நாடகம் மீதான நாடகக் கலைஞர்களது பார்வையாளர் அரங்கினதும் ஆர்வம் அதிகரிக்காமென அவர் எதிர்பார்க்கின்றார்.

1996 ஆம் ஆண்டு முதல் சிங்கள நாடகங்கள் மட்டுமே அரசு சிறுவர் நாடக விழாவின் உள்ளடக்கமாகக் காணப்பட்டது. தமிழ் நாடகங்களுக்கான வாய்ப்புக்கள் வழங்கப்படவில்லை. இது தொடர்பாக அதிகாரிகளுக்கு விளக்கமளிக்கப்பட்டாலும் கூட நேரடியாக இதில் தலையிட எவருமே முன்வரவில்லை. இது தொடர்பாக வேறெந்தத் தீர்வு கிடையாது என்பதைப் புரிந்து கொண்ட நாடகம் தமிழ் மொழி மூலமும் அரசு நாடக விழாவினைப் பெற்றுக்கொள்ளும் செயற்பாட்டில் என்ற பெயரில் ஒரு இயக்கத்தையும் ஆரம்பித்து வைத்தோம்.

இதன் விளைவாக 2011ஆம் ஆண்டில் முதன் முதலில் அரசு சிறுவர் தமிழ் நாடக விழா ஒன்று நடாத்தப்பட்டது. ஆயினும், நாடக விழாவிற்கு சமர்ப்பிப்பதற்கு எம்மிடத்தில் நாடகங்கள் இருக்கவில்லை. என்னிடம் மிகுந்த ஆர்வமும் தேவையும் காணப்பட்டதால் எப்படியாவது தமிழ் நாடகம் ஒன்றினை சமர்ப்பிக்க முடிந்தது. அன்றிலிருந்து இன்று வரை தமிழ் நாடகங்களுக்கான ஒரு பார்வையாளர் அரங்கு காணப்படவில்லை. நான் இன்னமும் இதற்கான காரணத்தைத் தேடுகிறேன். உண்மையிலேயே

சிங்களம் மற்றும் தமிழ் என்பவற்றின் ஓர் இணைவு தலைநகர் கொழும்பில் கூட இடம்பெறுவதில்லை. கொழும்பு மாவட்டத்தில் ஒரு இலட்சத்திற்கும் அதிகமான தமிழ் முஸ்லிம் மக்கள் வாழ்கின்றனர். ஆயினும் அவர்கள் மத்தியில் கூட தமிழ் நாடகங்களுக்கு உரிய இடம் கிடைக்கப்பெறவில்லை.

தமிழ் நாடக வரலாற்றில் ஆகக் கூடுதலான விருதுகள் 2011 ஆம் ஆண்டில் முனியதால் கானிதாளின் "காக்கைக் கூடு" எனும் நாடகத்துக்குக் கிடைத்தன. திறந்த பிரிவுக்கான ஆகக் கூடுதலான விருதுகள் அவர்களுக்குக் கிடைத்தன. அதற்கு ஏற்ப பதினொரு விருதுகள் அவர்களுக்கு உரித்தாகியது.

இன்று வடக்கு, கிழக்கு, மலையகம் ஆகிய பிரதேசங்களில் சிறந்த நாடகத் தயாரிப்பாளர்கள் உருவாகியுள்ளனர். சிறந்த சிறுவர் நாடகக் கலைஞர்கள் உருவாகியுள்ளனர். 2012 ஆம் ஆண்டில் இடம்பெற்ற அரசு சிறுவர் நாடக விழாவில் சிங்கள / தமிழ் பங்கேற்பினை விசேடமாகக் குறிப்பிடுதல் வேண்டும். சிங்கள நாடகங்களுக்கு பாரிய ஒரு பார்வையாளர் அரங்கு காணப்பட்டது. மிகப் பெரிய ஆரவாரத்துடன் கரகோஷச் சந்தங்கள் அவர்களை உட்காண்படுத்தியது. ஆயினும் தமிழ் நாடகங்களுக்கு கரகோஷத்திற்குக் கூட ஆளொருவர் பார்வையாளர் அரங்கில் காணப்படவில்லை. பாழடைந்த ஒரு வெற்றுப் பார்வையாளர் அரங்கே தமிழ் நாடகங்களுக்குக் கிடைத்தது. வடக்கு, கிழக்கு மற்றும் மலையகம் ஆகிய பிரதேசங்களிலிருந்து மிகுந்த மகிழ்ச்சியுடனும் ஆர்வத்துடனும் எதிர்பார்ப்புக்களுடனும் கொழும்பிற்கு கொண்டு வரப்பட்ட நாடகத்திற்கு கொழும்பில் கிடைக்கப்பெற்ற வெற்றுப் பார்வையாளர் அரங்கின் மயான அமைதியின் காரணமாக அவர்களது ஆர்வம், எதிர்பார்ப்பு, மகிழ்ச்சி என்பன சிதைந்து போயின. இந்த நிலைமையிலிருந்து தமிழ் நாடகக் கலைஞர்களை மீட்டுக்கும் முயற்சியில் நான் 14 வருடங்களாக ஈடுபட்டு வருகின்றேன். இன்னும் கூட நான் சிங்கள நாடகக் கலைஞர்களை விட தமிழ் நாடகக் கலைஞர்களுக்கு பாரியளவு அர்ப்பணிப்புக்களை செய்து கொண்டதான் உள்ளேன். கொழும்பே எனது அடுத்த எதிர்பார்ப்பும் இலக்கும் ஆகும். தமிழ் சிறுவர் நாடகங்கள் இழந்துள்ள பார்வையாளர் அரங்கினை கொழும்பிலுள்ள பிரசித்தி பெற்ற பாடசாலைகளினூடாகச் சென்று ஏனைய குறைந்த வசதிகளைக் கொண்ட பாடசாலைகளில் கட்டியெழுப்புவதற்கான முயற்சிகளை மேற்கொள்வேன். எதிர்காலம் தமிழ் சிறுவர் நாடகங்களுக்கு ஆரோக்கியமானதொன்றாக அமைவதற்கு



எவ்விதத்திலாவது வழியமைத்தல் வேண்டும். உண்மையில் சிங்கள நாடகங்களுக்கான சிறந்ததொரு தொடர்பாடல் இடம்பெறுகிறது. அந்த நிலைமை தமிழ் நாடகங்களுக்கு இல்லை. சுவரொட்டி ஒன்றினைக் கூட காட்சிப்படுத்த வசதிகள் இல்லை. இது தொடர்பாக கல்வி அமைச்சம் தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சம் நேரடியாக தலையிடும் பட்சத்தில் இழந்த ஸ்தானத்தை மீள் பெற்றுக்கொள்ள அது உந்து சக்தியாய் அமையுமென நம்புகிறேன்.

புகழ் பெற்ற நாடகக் கலைஞர்களான திரு சிரியந்த மென்டிஸ், திரு. பாலித சில்வா ஆகியோரின் பங்களிப்பின் கடிந்த காலத்தில் நாம் ஒரு கலந்துரையாடலை நடாத்தினோம். எதிர்பார்த்ததை விட பாரிய ஒத்துழைப்பு அவர்களிடமிருந்து கிடைக்கப் பெற்றன. தமிழ் நாடகங்களுக்கு அவர்களது நேரடியான பங்களிப்பு கிடைக்குமென அவர்கள் குறிப்பிட்டார்கள்.

எதிர்வரும் செம்டம்பர் மாதம் நடைபெறவுள்ள அரசு சிறுவர் நாடக விழாவின் இறுதிச் சுற்றுக்கு 22 சிங்கள நாடகங்களையும் 10 தமிழ் நாடகங்களையும் 10 ஆங்கில நாடகங்களையும் தெரிவு செய்வதற்கான நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளன. கடந்த தடவைகளை விட இம்முறை கூடுதலான விருதுகளையும் சான்றிதழ்களையும் வழங்குவதற்கான ஆயத்தம் காணப்படுகிறது. இங்கு 18 விருதுகள் மற்றும் இறுதிச் சுற்றுக்குத் தகுதி பெறும் அனைத்து நாடகக் கலைஞர்களுக்கும் சான்றிதழ்கள் என்பன வழங்க எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

கடந்த தடவைகளில் விருதுகளுக்கு மேல் விருதுகளை தமிழ் நாடகங்கள் பெற்றுக்கொண்ட போதும் எந்தவொரு ஊடகத்திலிருந்தும் ஒத்துழைப்புக் கிடைக்கவில்லை. முதலாமிடத்தைச் சவீகரித்துக்கொண்ட நாடகங்களின் விபரங்களுடன் புகைப்படங்களை தமிழ் பத்திரிகைகளின் பிரதானிகளின் கைகளில் நேரடியாக ஒப்படைத்த போதும் கூட அது தொடர்பில் எந்தவொரு ஊடக சந்தர்ப்பமும் வழங்கப்படவில்லை. இந்த நிலைப்பாட்டில் எந்தவிதமான ஒரு குறிப்பிடத்தக்க மாற்றத்தினையும் காண்பதற்கில்லை. இவ்வாறான ஒரு காலகட்டத்தில்

ஜனாதிபதி அவர்களின் ஒத்துழைப்பு மிக அவசியம் என்பது தெளிவாகிறது. அவர் நாட்டின் சகல இனத்திற்கும் சிறந்ததொரு முன்மாதிரியினை வழங்கியுள்ளார்.

இன்று தலைசிறந்த எழுத்தாளரான படைப்பாளர் திருமதி சோமலதா சுபசிங்க அவர்களது ஆக்கங்களுக்கு சிறந்ததொரு பார்வையாளர் அரங்கு கட்டியெழுப்பப்பட்டுள்ளது. இவ்வாறான படைப்பாளர்களின் படைப்புக்கள் சிலவற்றை தமிழ் மொழியில் மொழிபெயர்ப்புச் செய்து தமிழ் ரசிகர்களிடத்தில் கொண்டு செல்வதற்கான ஓர் எதிர்பார்ப்பு என்னிடம் உள்ளது. அதன் மூலம் புதிய ரசிகர்களைக் கட்டியெழுப்புவதே எனது நோக்கமாகும்.

சிங்கள / தமிழ் / ஆங்கிலம் ஆகிய சிறுவர் நாடகங்கள் தொடர்பில் அதிலும் விசேடமாக தமிழ் நாடகங்கள் தொடர்பில் 2013 ஆம் ஆண்டில் நடைபெறவுள்ள அரசு விழாவில் கொழும்பு ஜோன் டி சில்வா ரூபகார்த்த மண்டபத்திற்கு திருப்பதியடையக் கூடிய விதமான ஓர் பார்வையாளர் அரங்கினை ஏற்பாடு செய்வதற்கு நான் மேற்கொள்ளும் முயற்சியை ஒரு போதும் கைவிடப் போவதில்லை.

இந்த நாட்களில் நான் மெது மெதுவாக கொழும்பின் தமிழ் மொழி மூலம் பாடசாலைகளுக்கிடையே இது தொடர்பான ஒரு ஆர்வத்தை ஏற்படுத்தும் முயற்சியில் ஈடுபட்டுள்ளேன். இதற்காக சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சின் உதவியையும் அமைச்சர் வாசுதேவ நானாயக்கார அவர்களின் உதவியையும் பெற்றுத் தருவதாக தனிப்பட்ட முறையில் குறிப்பிட்டுள்ளார்.

அவ்வாறே இந்த நாட்டின் நாடகக் கலையினையும் கலாசார பல்வகைமையினையும் மதிக்கின்ற அனைவரதும் ஒத்துழைப்பு இதற்குக் கிடைக்குமென நான் எதிர்பார்க்கின்றேன்.

இது தொடர்பாக ஆர்வமுள்ள எவ்வேனும் இருப்பின் திரு. கே.மித்திரன்வுடன் தொடர்புகொள்ள முடியும். அவரது தொலைபேசி இலக்கம் 0112893798

கலந்துரையாடல் குறிப்பு  
சந்தமாலி செனவிர்தன

## மொழிகள் இரண்டு ஒரே நாட்டுக்கான ஒரே குரல்

தம்பிரியாகம் பண்டார

திருகோணமலை நகரம் மற்றும் பட்டினமும் சூழலும் பிரதேச சபையின் அனைத்துப் பணிகளும் தமிழ் மொழியிலேயே இடம்பெறுகின்றன. ஆவணங்கள், அறிவுறுத்தல்கள் மற்றும் கருத்தரங்குகள் ஆகிய அனைத்தும் தமிழ் மொழியில் மேற்கொள்ளப்பட்டால் சிங்களவர்களாகிய நாம் எவ்வாறு அதனைப் புரிந்துகொள்வது? மொழிப் பிரச்சினை காரணமாக தமிழர்களைப் போன்று நாமும் கஷ்டப்படுகின்றோம். இது பற்றி நாம் ஜனாதிபதி அவர்களுக்கும் அறிவித்துள்ளோம்."

திருகோணமலை நகரம் மற்றும் பட்டினமும் சூழலும் பிரதேச சபையின் உறுப்பினர் ஒருவரான திரு சரத் கொத்தலாவல கூறுகிறார். அவ்வாறே ஆகக் குறைந்தது பிரதேச சபையின் பெயர்ப்பலகையில் கூட ஒரு சிங்களப் பெயரைக் காணவில்லையென அவர் குற்றம் சுமத்துகிறார். இப் பிரதேச சபையின் அதிகார எல்லைக்குள் சுமார் 30,000 தமிழ், முஸ்லிம் குடும்பங்களும் சுமார் 1200 சிங்களக் குடும்பங்களும் வசிக்கின்றன. சிங்களப் பெரும்பான்மையைக் கொண்ட பிரதேசங்களில் வசிக்கும் தமிழ் சிறுபான்மையினரும் தமிழ் பெரும்பான்மையைக் கொண்ட பிரதேசங்களில் வசிக்கும் சிங்கள சிறுபான்மையினரும் ஆகிய இரண்டு இனக் குழுக்களும் ஒரே விதமான ஒரு பிரச்சினையை எதிர்கொண்டுள்ளதாகத் தெரிவிக்கிறது. திருகோணமலை மாவட்டத்திற்குப் பட்ட தம்பலகாமம் கிராமோதா சுகாதார மத்திய நிலையத்தின் பெயர் பலகையில் தமிழ் சிங்கள மொழிகளுக்குப் பதிலாக ஆங்கில மொழியில் மாத்திரமே எழுதப்பட்டுள்ளது. "எமக்கு ஆங்கிலம் தெரியாது" என தம்பலகாமத்தில் வசிக்கும் யு.ஜி. கொயிம்மெனிக்கே குறிப்பிட்டார்.

முருகாபுர கிராம சேவக் பிரிவுக்குட்பட்ட பிரிமாபுரம், ஜம்லியா, பல்லைத்தோட்டம் ஆகிய கிராமங்களில் சிங்கள, தமிழ், முஸ்லிம் ஆகிய சமூகங்களைச் சேர்ந்த சுமார் 1400 குடும்பங்கள் வசிக்கின்றனர். ஆயினும் அப்பிரிவின் கிராம அலுவலர் ஆங்கில மொழியிலேயே பணியாற்றுகின்றார். இப்பிரச்சினையானது தமிழ் முஸ்லிம் மக்களை விட அக் கிராமங்களில் வசிக்கும் சிங்கள மக்களையே பெரிதும் பாதித்துள்ளது.

இது தொடர்பாக அதிகாரிகளுக்கு அறிவிக்கப்பட்டாலும் அவை பலனளிக்கவில்லையென அக்யோபுர குமாரசு பண்டார அவர்கள் குறிப்பிட்டார். கந்தளாப் ஆரம்ப தேங்கு அபிவிருத்திச் சங்கத்தின் அலுவலர் மொகமட் தலைநகரில் இதனைவிடப் பாரதா



ரமான ஒரு பிரச்சினைக்கு முகங்கொடுத்துார். கடந்த 12ஆம் திகதி தேங்கு அபிவிருத்தி அமைச்சர் திரு. ஜகத் பஷ்பகாமா அவர்களின் தலைமையில் அலுவர் மாளிகையில் சர்வதேச தேங்கு விரிவாக்கும் தினம் அனுஷ்டிக்கப்பட்டது சுமார் 6000 தேங்குச் சங்கப் பிரதிநிதிகள் அதில் கலந்துகொண்டனர். அனைத்து நடவடிக்கைகளும் சிங்கள மொழியிலேயே இடம்பெற்றன. மொழிபெயர்ப்பு உபகரணங்கள் செயற்படவில்லை. நினைவுச் சின்னங்களும் சிங்கள மொழியிலேயே தயார் செய்யப்பட்டிருந்தன. நிகழ்ச்சித் திட்ட விபரங்கள் மட்டும் தமிழ் மொழியில் காணப்பட்டன. நாம் கொண்டு சென்ற முறைப்பாடுகளும் பாதுகாப்பு பிரிவினர்களினால் கைப்பற்றப்பட்டன. இதில் கலந்துகொண்ட தமிழ் மற்றும் முஸ்லிம்களுக்குப் பாரிய ஒரு அநீதி இழைக்கப்பட்டது.

திருகோணமலை மாவட்டத்தில் வசிப்பவர்கள் எதிர்கொள்ளும் இவ்வாறான பாரிய பல பிரச்சினைகளுக்கு சேவமடுக்கும் ஒரு சந்தர்ப்பம் கடந்த தினமொன்றில் எமக்குக் கிடைத்தது. பிரதேச மட்டத்திலிருந்து தேசிய மட்டம் வரை வியாபித்துள்ள மொழி உரிமைகள் தொடர்பான பிரச்சினையின் ஆணியேவிரிவை அடையாளம் காண்பது காலத்தின் தேவையாகும்.

இற்றைக்கு 13 ஆண்டுகளுக்கு முன் அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழு வடக்கு கிழக்கு மாகாணங்களுக்கு வெளியேயுள்ள மாகாணங்களில் தமிழ் மொழியினைப் பயன்படுத்துதல் தொடர்பான முறையானதொரு மொழிக் கணக்காய்வுக்காக கலாநிதி தேவநேசன் உள்ளிட்ட ஒரு குழுவின் நியமித்தது. இவ் அறிக்கையின் பரிந்துரையொன்றினைக் குறிப்பிடுகின்றேன்.

"தமிழ் பேசும் மக்களின் தேவைகளைப் பூர்த்தி செய்ய நிருவாகம் விரும்புவதாயின், அரசு நிறுவனங்களிலும் கூட்டுத்தாபனங்களிலும் தமிழ் மொழியில் பாண்டித்தியம் பெற்ற அலுவலர்கள் கடமை புரிதல் வேண்டும். மொழிபெயர்ப்பாளர்கள், எழுதுவினைஞர்கள், தட்டெழுத்தாளர்கள் மற்றும் பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்கள் போன்ற அனைத்து தரங்களையும் சேர்ந்த திணைக்களத் தரங்களிலும் காணப்படல் வேண்டும். தமிழ் பேசும் பணியாளர் குழுவொன்றைப் போதுமான

அளவில் ஆட்சேர்ப்பு அத்தியாவசியமாகும். ஆயினும், இதனை ஒரே இரவில் மேற்கொள்ள முடியாது. துரித குறுங்காலம் மற்றும் நீண்டகாலம் ஆகிய படிமுறைகள் தேவைப்படுவதாக கண்காணிப்புக் குழு புரிந்து வைத்துள்ளது"

2011 ஆம் ஆண்டு டிசம்பர் மாதம் வெளியிடப்பட்ட கற்றுக்கொண்ட பாடங்களும் நல்லிணக்கமும் பற்றிய ஆணைக்குழுவின் (LLRC) அறிக்கையின் மொழிக் கொள்கையினூடாகவும் இதே விடயம் வலியுறுத்தப்பட்டுள்ளது.

அவ் அறிக்கைக்கு ஏற்ப பதவியில் இருந்த அனைத்து அரசாங்கங்களும் தமிழ் மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவதால் தமிழ் மக்களுக்கு அநீதி இழைத்துள்ளன. தமிழ் மொழி பேசும் பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்களை ஆட்சேர்ப்புக்கு நடைமுறை ஆரம்பிக்கப்பட்டாலும், பிரசைகள் நோக்கிய திட்டங்கள் மற்றும் பிரஜைகளின் பங்களிப்பு என்ன மீது காட்டப்பட்டுள்ள கரிசனை தொடர்பாக திருப்பிட்ட முடியாதுள்ளது.

அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழு கொழும்பில் மட்டுமே உருவாக்கப்பட்டுள்ளதன் காரணமாக கிராமிய மக்கள் அதில் நுழைவது கஷ்டமானதாயுள்ளது. (கற்றுக்கொண்ட பாடங்களும் நல்லிணக்கமும் பற்றிய புரிந்துரைகளைப் பார்க்கவும் -9.238-9.250) மொழியை அடிப்படையாகக் கொண்டு ஏதேனும் இனம் துன்புறுத்தப் படுவதைத் தடுப்பதற்காக சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சினால் பல நிகழ்ச்சித் திட்டங்கள் ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளன. அகலவத்தையில் அமைந்துள்ள மொழிக் கற்கைகள் நிறுவனத்தினால் அரசு அலுவலகங்களுக்கு தமிழ் மொழி கற்பிப்பதற்கான வதிவிடப் பாடநெற்கள் ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளன. அவ்வாறே அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழு அச்சிட்டபட்டு சந்தைப்படுத்தப்பட்டிருப்பின் அது தொடர்பாக நடவடிக்கை மேற்கொள்ளாமை பற்றி நுகர்வோர் அதிகார சபைக்கு எதிராக அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக்குழுவில் முறைப்பாடு செய்ய முடியும். இது தொடர்பாக மக்கள் அறிவுடையவர்களாக இருத்தல் முக்கியமானதெனவும் முறைப்பாடுகளைச் சமர்ப்பித்தல் பொது மக்களது பொறுப்பாகமெனவும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சர் திரு. வாகதேவ நானாயக்கார அவர்கள் பல தடவைகள் ஊடகங்களுக்கு தெரிவித்திருந்தார். விடயத்திற்குப் பொறுப்பான அமைச்சர் என்ற ரீதியில் அவருக்குள்ள ஆர்வம் பாராட்டத்தக்கது. ஆயினும் பிரஜைகள் மட்டத்திலான செயற்பாடுகள் தொடர்பான விரிவான வேலைத் திட்டத்தை முன்னெடுப்பதற்குத் தேவையான ஒரு



ஒரு கடற்கரை  
அந்தத்திலிருந்து  
மறு கடற்கரை  
அந்தம் வரை  
நாம் ஒரே  
மக்களாவோம். நாம்  
புனிதமான இரண்டு  
மொழிகளைப்  
பேசினாலும் அதன்  
குரல் ஒன்றே.

பொறிமுறையின் மீதான ஒத்துழைப்பு அரசாங்க தரப்பிலிருந்து அவருக்கு கிடைப்பதில்லையென குற்றஞ்சாட்டப்படுகிறது. இதன் உண்மை நிலை எதுவாக இருப்பினும் மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கு கீழ் மட்டத்திலான செயற்பாடுகளும் புதிய ஒரு சம்பாஷணையும் உருவாக்கப்பட வேண்டியுள்ளது.

அரசு கரும மொழிக் கொள்கையை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கு விதிக்கப்பட்டுள்ள ஏற்பாடுகளுக்கு அமைய சிங்களம், தமிழ் மற்றும் ஆங்கிலம் ஆகிய மொழிகளில் அரசாங்கம் நிறுவனங்களுக்கு வரும் கடிதங்களுக்கு குறிப்பிட்ட அதே மொழியில் பலரின்க்கப்படல் வேண்டுமென்பது மிகவும் மந்த கதியிலேயே செயற்படுத்தப்படுகிறது. அதாவது தொடர்ந்தும் பெரும்பாலான நிறுவனங்களில் இதனை நடைமுறைப்படுத்துவதில் பல இடர்கள் காணப்படுகின்றன. குறித்த அலுவலகம் அமைந்துள்ள பிரதேசங்களில் பொருத்தமான கல்வித் தகைமைகளையுடைய தொழில் வாய்ப்பை எதிர்பார்த்துள்ளவர்களுக்கு சந்தர்ப்பம் வழங்குவது இதற்கான தீர்வாகாதா?

1983 ஆம் ஆண்டு சுன்னாகத்தில் வெளியான திரு. கே. நேசயா எழுதிய ஒரு நூலிலிருந்து மேற்கோள்காட்டிய ஒரு பந்தியுடன் இக் கட்டுரையைப் பூர்த்தி செய்ய விரும்புகின்றேன்.

"இலங்கை நேர்மையாக நடந்து கொள்ள வேண்டுமாயின் அதனது அரசியலமைப்புச் சட்டத்தை எழுதும் உயரிய கடமை ஒப்படைக்கப்படவர்களினால் அதனைத் தயாரிப்பதற்கான பிரவேசம் மற்றும் அவர்கள் அதில் எதனை எழுத வேண்டும் என்ற இரு விடயங்களின் போதும் எமது மரபுரிமைகள் மீது கவனச் செலுத்துதல் வேண்டும். எமது பிள்ளைகளுக்கும் பிள்ளைகளின் பிள்ளைகளுக்கும் இலங்கை எமது உள்ளத்தாய் நானே ஒரு கடற்கரை அந்தத்திலிருந்து மறு கடற்கரை அந்தம் வரை நாம் ஒரே மக்களாவோம். நாம் புனிதமான இரண்டு மொழிகளைப் பேசினாலும் அதன் குரல் ஒன்றே. எமது பிதாக்கள் முற்காலத்தில் ஒன்றும்பட்டு உருவாக்கிய இவ் அரசியலமைப்புச் சட்டம் வருங்காலம் முழுவதும் எமது தேசத்தின் சாசனமாக நின்றே சேவை புரியும். (இலங்கையின் கல்வியும் மனித உரிமைகளும் கே. நேசயா)

2012-12-09 ஆம் திகதி  
ராவய பத்திரிகையில் வெளியான ஒரு  
கட்டுரை



# மொழி என்பது இதயபூர்வமாகக் கற்க வேண்டிய ஒரு பாடமாகும்.

பிரசாத் ஆர்.வேரத்

பணிப்பாளர் நாயகம்

தேசிய மொழிக் கல்வி மற்றும் பயிற்சி நிறுவகம்

முன்மொழி சமூகமொன்றை உருவாக்குவதற்கு உதவும் பயிற்சித் திட்டங்களை செயற்படுத்தல், அவை தொடர்பான வசதிகளை ஏற்பாடு செய்தல், அவை தொடர்பான நிகழ்ச்சித் திட்டங்களை நடைமுறைப்படுத்தல் என்பவற்றைத் தனது நோக்கமாகக் கொண்ட தேசிய மொழிக் கல்வி மற்றும் பயிற்சி நிறுவகத்தினால் மேற்கொள்ளப்படுகின்ற சேவைகள் தொடர்பாக அதன் பணிப்பாளர் நாயகம் திரு. பிரசாத் ஆர். வேரத் அவர்களுடன் இம்முறை விபரவழி நேர்காணல் மேற்கொள்ளப்படுகிறது.

● **சூருவாழிக் கற்கை தொடர்பான தேவை கின்று நாட்டில் அதிகரித்துச் செல்வதைக் காண முடிகிறதா. இத் தேவையை நிறைவு செய்யக்கூடியவாறான ஒரு சக்தி தேசிய வாய்ப்புக் கல்வி மற்றும் பயிற்சி நிறுவகத்திடம் காணப்படுகின்றனவா?**

முற்றுமுழுதாக இங்கு இருக்கக்கூடிய வசதிகள் போதுமானவையென கூற முடியாது. ஆயினும், தற்போதுள்ள வசதிகளைக் கொண்டு உச்ச அளவில் பொறுப்புக்களை மேற்கொள்வதற்கு தேசிய மொழிக் கல்வி மற்றும் பயிற்சி நிறுவகம் சகல விதத்திலும் செயற்படுகிறது. நிறுவகத்தில் தற்போது 2200 ஆசிரியர்களுக்குப் பயிற்சியளிக்கப்பட்டு நாடு பூராக அவர்கள் ஈடுபடுத்தப்பட்டுள்ளனர். அவ்வாறே மொழியினைக் கற்பிப்பதற்காக மாகாண மட்டத்திலும் பிரதேச மட்டத்திலும் அரசு அலுவலர்களுக்குப் பயிற்சியளிக்கும் பாட நெறிகள் நடைபெறுகின்றன. அதற்கு மேலதிகமாக பொது மக்களுக்கு மொழியினைக் கற்பிப்பதற்காக கௌரவ அமைச்சர் வாசுதேவ நாயகக்கார அவர்களின் வழிகாட்டலின் கீழ் மொழிச் சங்கத் தேசிய செயற்திட்டம் என்ற பெயரில் ஒரு வேலைத்திட்டம் நாடு பூராவும் நடைமுறைப்படுத்தப்படுகிறது. இவ்விரு செயற்திட்டங்களும் தற்போது அமுலில் உள்ளன. அதில் ஒன்று பொது மக்களுக்கு சிங்களம் மற்றும் தமிழ் மொழிகளைக் கற்பித்தல். இச் செயல்முறையின் மூலம் நாம் தற்போது மொழிச் சங்கங்கள் மூலம் 30,000 சாதாரண பிரசைகளுக்கு 50,000 அரசு அலுவலர்களுக்கும் வருடாந்தம் பயிற்சியளித்து அவர்களது மொழி அறிவினை விரிவு செய்துள்ளோம்.

அன்றாட வாழ்வில் தமது எண்ணக்களைப் பிரமாணிக்கொள்வதற்கு வழிகாட்டுவதே இங்கு எமது அடிப்படை நோக்கமாகும். அதற்குப் பொருத்தமான ஒரு பாடநெறி திட்டமிடப்பட்டுள்ளது. தற்போது எமது நிறுவகம் பகுதிநேரப் பயிற்சி நெறிகளையும், முழுநேரப் பயிற்சி நெறிகளையும் நடைமுறைப்படுத்துகிறது. அரசு அலுவலர்களுக்கு, மூன்று வகையான பகுதி நேரப் பாடநெறிகள் நடத்தப்படுகின்றன.

ஒன்று மூன்றாம் நிலைப் பாடநெறியாகும். (108 மணித்தியாலங்கள்) எழுத்துத் தமிழ் இரண்டாம் நிலைப் பாடநெறியாகும். (இது 216 மணித்தியாலங்களைக் கொண்டது) முதலாம் நிலைப் பாடநெறி 360 மணித்தியாலங்களைக் கொண்டது. அது க.பொ.த (சா.த) பரீட்சையின் தாய் மொழிக்குச் சமமான பாடத்திட்டத்தினையடையதாகும். இம் மூன்று வகையான பாடநெறிகளையும் பயன்படுத்தி பதின்மூன்று இலட்சம் அரசு அலுவலர்களுக்கு நாடு முழுவதும் பாட நெறிகளை நடாத்தி மொழிக் கல்வியினை வழங்கி வருகின்றோம். அரசு அலுவலர்கள் இதில் ஆர்வம் காட்டுவார்களேயானால் அவர்கள் விண்ணப்பிக்கலாம். அதன் பின்வு ஆசிரியர் ஒருவரைப் பயன்படுத்தி விண்ணப்பித்தவர்களுக்கு மொழிக் கல்வியினை வழங்க நாம் நடவடிக்கை மேற்கொள்வோம். பாடநெறிக்கான ஆசிரியர்களது கொடுப்பனவை எமது நிறுவனம் பொறுப்பேற்கும். இதற்கு மேலதிகமாக குறுகிய கால 10 நாள் வதிவிடப் பயிற்சி நெறி ஒன்றையும் நடத்தி வருகிறோம். 10 நாட் பாடநெறியாகும். பிரதேசத்தின் ஏதாவதொரு பிரதேசத்தில் இது நடைபெறும். பெரும்பாலும் அது எமது அகலவத்தை பயிற்சி நிலையத்தில் அல்லது பொருத்தமான பிரதேச இடத்தில் நடைபெறும்.

அத்துடன் மொழிச் சங்கங்களில் கற்பிப்பதற்காகவும் நாம் ஆசிரியர்களைப் பயிற்றுவித்து நியமனங்களை வழங்கி, பிரதேசச் செயலக மட்டத்தில் ஈடுபடுத்தியுள்ளோம். முறையான விண்ணப்பங்கள் சமர்ப்பிக்கப்பட்டதும் நாம் அந்த விண்ணப்பங்களைக் கவனத்திற்கு கொண்டு ஆசிரியர்களை ஈடுபடுத்தித் தயாராகவுள்ளோம். இன்று தனியார் துறையினரிடமிருந்து இப்பாடநெறியைத் தொடர்வதற்கான கோரிக்கைகள் கிடைக்கப் பெற்றுள்ளன. அவற்றுள் பெரும்பாலானவர்கள் வதிவிடப் பாடநெறியுடன் தொடர்புபடவே விரும்புகின்றனர்.

● **முழு உலகிலும் வாய்ப்புமினைக் கற்பிக்கும் நுட்ப முறைகள் நாளுக்கு நாள் விரிவடைந்து வருகிறது. உங்களது நிறுவனம் அவ்வாறான நுட்ப முறைகள் மீது எவ்வாறான கவனத்தை செலுத்துகிறது?**

மொழியினைக் கற்பிப்பதற்கு பயன்படுத்தக்கூடிய மிகவும் விரிவடைந்த நுட்பங்களை நாம் பயன்படுத்தி வருகின்றோம். ஆரம்பத்திலிருந்தே இலக்கணம் கற்பிக்கப்படுவதனாலேயே சிங்கள மொழியினையும் தமிழ் மொழியினையும் கற்பிப்பதில் பலர் சிரமங்களை எதிர்நோக்குகின்றனர். பயிலுவர் ஒருவருக்கு மொழி கற்பிக்கப்படுகையில்

அதில் பங்குகொள்வோர் மத்தியில் பாடம் தொடர்பாக ஏற்படும் ஆர்வத்தின் மீதே அதன் வெற்றி தங்கியுள்ளது. அடிப்படை அறிவு இன்றி இலக்கணம் கற்பித்தலை சிறப்பாக மேற்கொள்ள முடியாது. இலக்கணம் கற்பிப்பதே தற்போது நாட்டில் காணப்படும் முறைமையாகும். இம் முறைமையை முற்றுமுழுதாக மாற்றியமைக்க நாம் நடவடிக்கை மேற்கொண்டுள்ளோம். அதற்கிணங்க செயற்பாடுகளை மையமாக்கக் கொண்டு அன்றாட வாழ்க்கைக்குத் தேவையான மொழியினைக் கற்கும் ஒரு வேலைத்திட்டத்தை நாம் தயாரித்துள்ளோம். மொழிக் கல்வியினை ஜனரஞ்சகப்படுத்தும் போது சொற் தொகுதியை விரித்தி செய்தல் மிக முக்கியமாகும். அவ்வாறே இன்றியமையாத சொற்களை வகைப்படுத்திப் பயிற்றுவித்தல் இன்னொரு முக்கியமான படிமுறையாகும். மொழிப் பயிற்சியினை வழங்கும் போது இதயபூர்வமாக பயிற்சியளிக்கும் ஒரு முறையையும் உள்ளது. அது மிகவும் ஜனரஞ்சகமான ஒரு பாடநெறியாகும். இம் முறையையின் மூலம் தனிநபரிடமிருந்து ஒரு போதும் மொழியினைப் பிரிக்க முடியாதென நாம் நம்புகிறோம்.

● **உங்கள் நிறுவகத்தினால் வழங்கப்படும் மத்து நான் மிழ்ச்சி நெறி ஜனரஞ்சகமடைவதற்கு விசேட காரணங்கள் என்ன உள்ளன?**

நாம் இங்கு குறிப்பெடுத்தல் முறைகளைப் பயன்படுத்துவதில்லை. உலகில் மொழிப் பாவனை மற்றும் கற்கை தொடர்பாக பயன்படுத்தப்படும் நவீன முறைகளை நாம் பயன்படுத்துகிறோம். அதற்கிணங்க நான்கு முறைமையினுடாக நாம் ஆசிரியர்களைப் பயிற்றுவித்துள்ளோம். அவ்வாறே, மகிழ்ச்சியான செயற்பாடுகள், பாடல்கள் திரைப்படங்கள், குறு நாடகங்கள், விவாதங்கள், விடியோ சமர்ப்பணங்கள், (Presentation) என்பவற்றின் மூலம் பங்குபற்றுவோரது மொழி அறிவினை விரிவுபடுத்துவதற்கு நாம் நடவடிக்கை மேற்கொள்கின்றோம். இது ஒரு வகையில் மொழியினுள் மூழ்குவதற்கான ஒரு சந்தர்ப்பம் என அறிமுகப்படுத்தலாம்.

● **இந்த மத்து நான் மிழ்ச்சி நெறி நடாத்தப்படும் இடம் மற்றும் அதற்கான வசதிகள் தொடர்பான விவரங்கள் யாவை?**

வைவல பூணெய் இ  
மொழி ஒரு பிரச்சினையாக இ



தற்போது எம்மிடம்

அகலவத்தையிலுள்ள பயிற்சி நிறுவகம் மாத்திரம்தான் உள்ளது. அதில் சுமார் 70 நபர்களுக்கு வதிவிட வசதிகளை வழங்க முடியும். இதற்காக கௌரவ அமைச்சர் வாசுதேவ நாயகக்கார அவர்களது இடையீட்டின் மூலம் மேலும் 12 பிரதேச நிலையங்களை நிறுவுவதற்குத் திட்டமிடப்பட்டுள்ளது. அதற்கிணங்க நாடளாவிய ரீதியில் இப் பத்து நாள் பாடநெறியை நடைமுறைப்படுத்துவதற்கு சந்தர்ப்பம் கிடைக்கும். இவை தவிர தற்போது யாழ்ப்பாண மாவட்டத்தில் இவ்வாறான இரண்டு பயிற்சி நெறிகள் நடாத்தப்பட்டுள்ளன. அதன் கீழ் கிளிநொச்சி, முல்லைத்தீவு, மன்னார் வவுனியா ஆகிய பிரதேசங்களில் சிங்களப் பாடநெறியை நடாத்தியுள்ளோம்.

● **வளர்ந்தோருக்கு வாய்ப்பு கற்பிப்பதற்காக உங்களது நிறுவனம் மின்பற்றும் விசேட முறை என்ன உள்ளன?**

முதியோர்களுக்கு கற்பிக்கும் விசேட முறையையொன்றினை நாம் ஆரம்பித்துள்ளோம். இன்று நாட்டில் தமிழ் கற்பிக்கும் சில ஆசிரியர்களுக்கு அதற்கான தகைமை கிடைக்காது. ஆயினும் அவர்கள் கற்பிக்கின்றனர். மொழிக் கல்வி தொடர்பாக அவர்களுக்கு அடிப்படை அறிவுறுத்தல் வழங்கும் ஆற்றல் எம்மிடம் இல்லை. நாம் அவ்வாறான ஆசிரியர்களுக்கு கற்பித்தல் தொடர்பாக சான்றிதழை வழங்குவதில்லை. சொற்களைத் தெரிந்து கொண்ட மாத்திரத்தில் கற்பித்தல் உகந்ததல்ல. தமிழ் மொழியை நன்றாக கற்குமாறு நாம் அவர்களுக்கு கூறுகின்றோம். அறிவுரை வழங்கும் ஆற்றல் கிடைக்கப் பெற்றதும் நாம் அவர்களைத் தெரிவு செய்வோம். எமது பத்து நாள் பாடநெறியின் போது நாம் அனைத்து அரசு ஆசிரியர்களையும் கற்பித்தல் ஆற்றல்களையும் மொழி ஆற்றல்களையும் பரிசீலனை செய்வோம் பேச்சாற்றலையும் நாம் பார்ப்போம். எமது மொழிப் பயிற்சிக்கு சமூகமளித்து சந்தர்ப்பம் கிடைக்கப் பெறாத சுமார் 300 மூத்த அலுவலர்கள் உள்ளனர். அவர்களுள் பெரும்பாலானவர்களுக்கு மொழியறிவு இருப்பினும் மொழியினைக் கையாளும் போது (Language Delivery)

(11ஆம் பக்கம் பார்க்கவும்)

## 40% சதவீதமான தனியார் நிறுவனங்கள் மொழி உரிமைகளை மீறுகின்றன.

தென் பிராந்திய நிருபர்  
சுடர் ஒளி 02-02-2013

தனியார் நிறுவனங்களுள் 40% தமிழ் மொழி உரிமைகளை மீறுவதாக ஆய்வுகள் மூலம் தெரிய வருவதாக மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் கூறுகிறது.

மக்களது மொழி உரிமைகள் மீறப்படுவது தொடர்பான ஆய்வுப் பணிகளை மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் ஆரம்பித்துள்ளது.

நாடு யூராவும் குழுக்களாக நடத்தப்பட்ட இவ் ஆய்வின் போது

சுமார் 60% சதவீதமான தனியார் நிறுவனங்களில் மட்டும் மொழி உரிமைகள் பேணப்படுவதாகவும் மிகுதி 40% தனியார் நிறுவனங்களில் மொழி உரிமைகள் மீறப்படுவதாகவும் தகவல்கள் கிடைக்கப்பெற்றுள்ளன.

சிங்களம் தமிழ் ஆகிய இரண்டு மொழிகளும் அரசு கரும மொழிகள் ஆகும். அதற்கமைய தமது மொழியில் நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்வது இலங்கைத் தமிழ் மக்களது மொழி உரிமையாகும்.

மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தின் மொழிச்சங்க உறுப்பினர் கண்டறிந்த தகவல்களுக்கு ஏற்ப

தனியார் துறையிலும் மொழி உரிமைகள் மீறப்பட்டுள்ளமை தெளிவாகிறது.

தமிழ் மக்கள் வாழுகின்ற பிரதேசங்களிலுள்ள தனியார் துறை நிறுவனங்களில் தமிழ் அறிவு இல்லாத சிங்கள அலுவலர்கள் உயர் பதவிகள் வகிப்பதுடன் அவற்றில் தொழில் புரியும் ஊழியர்கள் தமிழர்களாக இருப்பதன் காரணமாக சிங்கள மொழியினை உரிய முறையில், புரிந்துகொள்ள முடியாத நிலைமை காணப்படுகிறது.

இதன் காரணமாக அவர்களுக்கு தொழில் ரீதியாக முன்னேற்ற முடியாதுள்ளதுடன் பதவியுயர்வுகளைப் பெற்றுக்கொள்ள முடியாத ஒரு நிலைமையும் காணப்படுகிறது.

## தமிழ் பேசும் பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்களின் பற்றாக்குறை காரணமாக வடக்கு மக்கள் பாரிய சிரமங்களை அனுபவிக்கின்றனர்.

சுடர் ஒளி 07-02-2013 (02ம் பக்கம்)

தமிழ் மொழி பேசும் பெண் பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்கள் வடக்கு பொலிஸ் நிலையங்களில் கடமையில் ஈடுபடுத்தப்படாமல் காரணமாக, வடக்கு மக்கள் பல அசௌகரியங்களை எதிர்நோக்கியுள்ளனர். தமிழ் மொழியில் முறைப்பாடுகளை எழுதி விசாரணை நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ள முடியாமல் பெண் பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்களின் பாரிய பற்றாக்குறை நிலவுவதாக வடக்குப் பிரதேசத்தைச் சேர்ந்த பெரும்பாலான மகளிர் அமைப்புக்கள் தெரிவித்துள்ளன. இதனால் பெண்கள் பாரிய கஷ்டங்களுக்கு ஆளாகியுள்ளனர். ஏதேனும்பொருள் பாலியல் வல்லுறவுக்குட்பட்ட பெண்கள் ஆண் பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்களிடம் தமது முறைப்பாடுகளைச் செய்ய

வற்புறுத்தப்படுகின்றனர். இது தொடர்பாக விளக்கமளித்த சிரமங்களுக்கு ஆளான பெண்களைப் பாதுகாக்கும் இயக்கத்தைச் சேர்ந்த ஜே. பரமேஸ்வரி இவ்வாறு கூறுகின்றார். பாதிப்புக்குள்ளாகும் பெண்கள் ஆண் பொலிஸாரிடம் ஆண்களால் தமக்கு நேர்ந்தவைகளைக் கூற வெட்கப்படுகின்றனர். இதன் காரணமாக பாலியல் வல்லுறவுகள் தொடர்பான சம்பவங்கள் பற்றி உரிய முறையில் முறைப்பாடு செய்ய முடியாத ஒரு நிலைமை ஏற்பட்டுள்ளது. முறையாக விடயங்கள் குறிப்பிடப்படாத அவ்வாறான முறைப்பாடுகள் காரணமாக குற்றம் சுமத்தப்பட்டவர்கள் நீதிமன்ற விசாரணை நடவடிக்கைகளிலிருந்து தப்பிச் செல்கின்றனர். ஆகவே போதியளவு பெண் பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்கள் வடக்கின் பொலிஸ் நிலையங்களுக்கு நியமிக்கப்படல் வேண்டுமென பரமேஸ்வரி தெரிவித்தார்.

## மொழிப் பிரச்சினைகள் பற்றி தொலைபேசி மூலம் முறைப்பாடு செய்யவும்.

அமைச்சர் வாசுதேவ நாணாயக்கார

சுடர் ஒளி - 21-02-2013 (11ம் பக்கம்)

அரசு திணைக்களங்களில் மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் கடமையில் ஈடுபடாத சந்தர்ப்பங்களில் தமது மொழிப் பிரச்சினைகளை 1956 என்ற தொலைபேசி இலக்கத்துடன் தொடர்பு கொண்டு முறைப்பாடு செய்ய முடியுமென தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சர் திரு. வாசுதேவ நாணாயக்கார அவர்கள் தெரிவித்தார். மொழிப் பிரச்சினை தொடர்பாக சிலில் சமூகப் பிரதிநிதிகளுடன் யாழ்ப்பாண மாவட்ட செயலகத்தில் நடைபெற்ற கூட்டத்திலேயே அவர் இவ்வாறு தெரிவித்தார். மும்மொழிகளில் பணியாற்றக் கூடிய அரசு அலுவலர்கள் அரசு அலுவலகங்களில் காணப்படல் வேண்டுமென இங்கு தொடர்ந்தும் கருத்துத் தெரிவித்த அவர் குறிப்பிட்டார்.

ஜனாதிபதி செயலணி தற்போது இந் நோக்கத்தில் செயற்பட்டு வருகிறது. சிங்களமானாலும் தமிழானாலும் பொது மக்கள் புரிந்துகொள்ளக்கூடியவாறு அவர்களது தேவைகளைப் புரிந்துகொண்டு பிரச்சினைகள் ஏற்படாதவாறு அரசு அலுவலர்கள் செயற்பட வேண்டும். இதற்காக உரிய பணியாளர் குழாம் திணைக்களங்களில் நியமிக்கப்படல் வேண்டும்.

அரசு திணைக்களங்களில் மொழியினைப் புரிந்துகொள்ளும் வகையில் மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் இல்லாத போது, பொது மக்கள் 1956 எனும் தொலைபேசி இலக்கத்தை அழைக்கலாம். மொழிப் பிரச்சினைகள் தொடர்பான முறைப்பாடுகளையும் அவ் இலக்கத்துடன் தொடர்பு கொண்டு சமர்ப்பிக்கலாம்.

## ரூப நாணய குறிக்கோள் ஹோட்டல் வசதி சேர்த்து

ஆதித்யா சந்திரன்

உலக ரீதியான ஹோட்டல் வசதி சேர்த்து கொடுத்திருக்கிறார் ரூப நாணய குறிக்கோள் ஹோட்டல். ஹோட்டல் வசதி சேர்த்து கொடுத்திருக்கிறார் ரூப நாணய குறிக்கோள் ஹோட்டல். ஹோட்டல் வசதி சேர்த்து கொடுத்திருக்கிறார் ரூப நாணய குறிக்கோள் ஹோட்டல்.

ரூப நாணய குறிக்கோள் ஹோட்டல் வசதி சேர்த்து கொடுத்திருக்கிறார் ரூப நாணய குறிக்கோள் ஹோட்டல். ஹோட்டல் வசதி சேர்த்து கொடுத்திருக்கிறார் ரூப நாணய குறிக்கோள் ஹோட்டல்.

மொழிச் சங்கப் பிரதிநிதிகள் வழங்கிய இந்த தகவல்களுக்கு ஏற்ப மொழி உரிமைகள் மீறல்கள் நடைபெறுவது தொடர்பாக சட்ட நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ள மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் நடவடிக்கை மேற்கொண்டுள்ளது.

## தமிழ் மொழிக்கு உரிய இடம் கிடைக்கப் பெறாமையினால் இனங்களுக்கிடையே பிளவு ஏற்பட்டது.

தென் பிராந்திய நிருபர்

சுடர் ஒளி 22-02-2013 (14ஆம் பக்கம்)

"தமிழ் மொழிக்கு உரிய அந்தஸ்தும் வரவேற்பும் கிடைக்கப் பெறாமையினால் இனங்களுக்கிடையே பிளவு ஏற்பட்டது. சுதந்திரத்திற்குப் பின் ஆட்சியிலிருந்து மற்றும் தற்போது ஆட்சியிலுள்ள எந்தவொரு அரசாங்கமும் இவ் விடயங்களை ஏற்றுக் கொள்ளாமல் வருந்தக் கூடிய ஒரு விடயமாகும்" என தேசிய மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சர் மாத் தறு மாவட்ட ஏற்பட்டானும் ஜனாதிபதியின் ஆலோசகருமான திரு. நாட் கமேசு அவர்கள் தெரிவித்தார். மாத் தறு பிரதேச செயலகத்தில் கடந்த குடியிருந்து நடைபெற்ற ஊடகவியலாளர் சந்திப்பின் போது இவ்வாறு மேலும் கருத்துத் தெரிவித்தார்.

"நாம் இந் நிலைமையை மாற்றி தெற்கில் தமிழ் மொழிக்கு உரிய ஸ்தானத்தைப் பெற்றுக் கொடுக்க நடவடிக்கை மேற்கொள்வோம்" இனங்களுக்கிடையே பரஸ்பர புரிந்துணர்வும் ஐக்கியமும் வளர்வதற்கான ஓர் ஊடகமாக சங்கீதத்தைப் பயன்படுத்திக்கொள்ளலாம். இவ் அடிப்படையில் மொழிச் சங்கங்களுடன் இணைந்து நாடு யூராவும் சுமார் 1700 வகுப்புக்களை ஆரம்பித்து நடாத்தி வருகின்றோம். தமிழ் மொழியில் பயிற்சி நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ளப்பட்டு வருகின்றன. மாத் தறுயில் மட்டும் 72 வகுப்புக்கள் நடாத்தப்படுகின்றன.

"சங்கீதம் பாடலும் மிகவும் சுவாஸ்யமான கலைகளாகும். இதனால் சிங்கள மக்களிடத்தில் தமிழ் மொழி மீதுள்ள ஆர்வத்தை விரைவில் செய்ய முடியும்" என அமைச்சர் திரு. வாசுதேவ நாணாயக்கார அவர்கள் தெரிவித்தார். அவரது புரிந்துணர்வின் கீழ் "கீதம் இசைப்போம்" எனும் இந்த இருவேட்டினை சமூகமயப்படுத்தல் 2013 ஆம் ஆண்டு பெப்ரவரி மாதம் 24ம் திகதி மாத் தறு கலாசார மன்றத்தில் அமைச்சர் அவர்களின்

தலைமையில் இடம்பெற்றது. சிங்கள தாளத்திற்கமைய தமிழ் பாடல்களும் தமிழ் தாளங்களுக்கு அமைய சிங்களப் பாடல்களும் பாடப்பட்ட இந்த அபூர்வ நிகழ்ச்சி மிகவும் சுவாஸ்யமாக இருந்தது. மாத் தறு பிரதேச செயலாளரின் புரண அனுசரணையின் கீழ் மாத் தறு மாவட்ட அமைச்சர்கள் மற்றும் பாராளுமன்ற உறுப்பினர்கள் ஆகியோரது பங்களிப்பின் இந் நிகழ்ச்சி வெற்றிகரமாக நிறைவு பெற்றது. தமிழ் இலக்கிய, கலாசார, நாடகக் கலை மற்றும் யாழ்ப்பாண கலாசார நிகழ்ச்சிகள் என்பது உள்ளடங்கிய இச் செயற்பாடுகள் தேசிய ஒற்றுமையை அடிப்படையாகக் கொண்டு அமைந்திருந்தன. தமிழ் பாடல்களை திக் துவல்லைசைச் சேர்ந்த கலாபூசணம் எம்.எச்.எம் நிஹ்மதுல்லா மிகத் திறமையாக இயற்றியிருந்தார். மாத் தறு நகரில் பர்பல மெல்லிசைப் பாடல் இயக்குனர் ஒருவரான எம்.ஆர். ராசி மொஹமட் கர்நாடக இசைக்கு ஏற்ப மிகத் துல்லியமாக இசையினை வழங்கியிருந்தார். யாழ்ப்பாணத்தைப் பற்றிப் பாடிய பாடல் இதற்கு சிறந்ததொரு உதாரணமாகும். இவ்விறுவெட்டுக்களை நாடு யூராகவுமுள்ள சிங்கள மற்றும் தமிழ் மொழி வகுப்புக்களுக்கு இலவசமாக வழங்கத் தீர்மானிக்கப்பட்டுள்ளதாகவும் திரு. சமேசு அவர்கள் தெரிவித்தார். இரு மொழி உரிமைகள் தொடர்பாக சமூகத்தில் விழிப்புணர்வை விரிவுபடுத்துவதில் பிரதானமான ஒரு பொறுப்பு ஊடகங்கள் மீது சுமத்தப்பட்டுள்ளன. மொழி உரிமைகள் தொடர்பாகவும் மொழிக் கற்கை மற்றும் அந்நோடினைந்த ஏனைய பிரச்சினைகள் தொடர்பாகவும் ஊடகங்கள் எவ்வாறு அறிக்கை வெளியிடுகின்றன என்பது பற்றி ஆராய்வதே இவ் விசேட இணைப்பின் நோக்கமாகும். சிங்கள மற்றும் தமிழ் நாளிதழ்கள் சிலவற்றினது மொழி விடயம் சம்பந்தமான சில செய்திகள் இங்கு காட்டப்பட்டுள்ளன.



# காவிநய அகராதி: டீலே மனதின்மீது தீவிரவாதிகள்

காவிநய அகராதி நாளில் டீலே மனதின்மீது தீவிரவாதிகள் நடவடிக்கைகளை மேற்கொண்டது. டீலே மனதின்மீது தீவிரவாதிகள் நடவடிக்கைகளை மேற்கொண்டது. டீலே மனதின்மீது தீவிரவாதிகள் நடவடிக்கைகளை மேற்கொண்டது.

## மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் நடத்தும் கட்டுரைப் போட்டி

தலைநிலையம், 'மொழி உரிமையும் மனித நேயமும்' என்னும் தொனிப் பொருளில் மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் பாடசாலை மாணவர்களுக்கிடையே கட்டுரைப் போட்டியினை நடத்தவுள்ளது. வடக்கு மற்றும் கிழக்கு மாகாணங்களில் உள்ள பாடசாலைகளில் கல்விப் பொதுத் தராதாரப் பத்திர சாதாரண தர மற்றும் உயர்தர வகுப்புக்களிலும் கல்வி கற்கும் மாணவர்கள் இந்த கட்டுரைப் போட்டியில் பங்குபற்ற முடியும் என அறிவிக்கப்பட்டுள்ளது.

இக் கட்டுரைப் போட்டியில் பங்குபற்றும் மாணவர்கள் இவ்வகையில் இன்புரிக்கிணைகளும் மொழி உரிமைகளும், மொழி உரிமைகள் மனித உரிமைகளே, மொழி உரிமைகளும் இனங்களுக்கிடையிலான புரிந்துணர்வும், கலாசாரப் பன்மைத்துவத்தின் அடிப்படையாக மொழி உரிமைகள் தேர்ந்தெடுத்தல் 750 தொகை 1000 சொற்களுக்குச் குறையாமல் கட்டுரைகளை எழுதி பாடசாலை அறிவிக்க முலம் உறுதிப்படுத்தி 10.03.2013 ஆம் திகதிக்கு முன்னர் பொறுப்பாளர், மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம், 105, 05 ஆவது ஒழுங்கை, கொழும்பு - 03 எனும் முகவரிக்கு அனுப்பும்படி கேட்கப்பட்டுள்ளது.

தாம்மொழி அதன் முக்கியத்துவம் தாம் மொழியை இழக்க நேரிடுவதால் ஏற்படும் வேதனை பற்றி உள்ள உணர்வுகளை கட்டுரையில் வழங்க முடியும். இப் போட்டியில் வெற்றிபெறுபவர்களுக்கு முதலாம் பரிசாக 7,500 ரூபாயும் இரண்டாம் பரிசாக 6,000 ரூபாயும், மூன்றாம் பரிசாக 5,000 ரூபாயும், நான்காம் பரிசாக 3,000 ரூபாயும் ஐந்தாம் பரிசாக 2,000 ரூபாயும் சான்றிதழ்களும் வழங்கப்படும். ஆறாம், ஏழாம், எட்டாம், ஒன்பதாம், பத்தாம் இடங்களைப் பெறுபவர்களுக்கு சான்றிதழ்கள் வழங்கப்படவுள்ளன.

## சிங்கள அகராதி இணையத்தில்

சிங்கள அகராதி நாளை (20) காலை 10.00 மணிக்கு இணையத்தில் சேர்க்கப்படுவதாக அதன் பிரதான ஆசிரியர் சங்கைகக்குரிய அக்குரட்டியே நந்த தேவர் குறிப்பிட்டார். கலாசார மற்றும் கலை விவகார அமைச்சர் திரு. ரீ.பி. ஏக்கநாயக்க அவர்களது தலைமையில் 46 மார்க்கஸ் பர்ணாந்து வீதி, கொழும்பு 07 என்ற முகவரியில் அமைந்துள்ள சிங்கள அகராதி அலுவலகத்தில் இந்நிகழ்ச்சி இடம்பெறும்.

சிங்கள மொழியின் தவறற்ற நடைமுறை தொடர்பாக பல்வேறு சிக்கல்கள் உருவாகியுள்ளதாகவும் விசேடமான இலத்திரனியல் ஊடகங்களிலுள்ள ஊடகவியலாளர்கள் மொழியினை திரிபுபடுத்துவதாக விமர்சனங்கள் எழுபவதாகவும் "லக்பிம்" வுக்கு கருத்துத் தெரிவிக்கையில் அவர் கறிப்பட்டார்.

இதன் காரணமாக சிங்கள மொழியை விரிவான முறையில் பயன்படுத்துவதற்கான மிக அத்தியாவசிய ஒரு தேவை இன்று தோன்றியுள்ளதாகவும் புகோள ரீதியாக உலகம் அபிவிருத்தியின் உச்சியை நோக்கிப் பயணிக்கும் இவ்வாறான ஒரு கால கட்டத்தில் அதற்காக தொழில்நுட்பத்தின் உச்ச பங்களிப்பினைப் பெற்றுக்கொள்ள வேண்டுமெனவும் தெரிவித்த அவர், தேசிய ரீதியாகவும் சர்வதேச ரீதியாகவும் இப் பரந்த பயன்பாட்டிற்கு சந்தர்ப்பத்தினை ஏற்படுத்திக் கொடுப்பதற்காகவே சிங்கள அகராதி இணையத்துடன் சேர்க்கப்படுவதாக அவர் மேலும் தெரிவித்தார். சிங்கள அகராதி 1995 ஆம் ஆண்டு பூர்த்தி செய்யப்பட்டதுடன் அது 215,000 தலைச் சொற்களை உள்ளடக்கியுள்ளது. அது அச்சிடப்பட்ட 14,300 பக்கங்களையும் 46 பிரிவுகளையும் உள்ளடக்கியுள்ளது. சிங்கள - சிங்கள சுருக்கிய அகராதியே இணையத்தில் சேர்க்கப்படுவதுடன் அது 43,000 சொற்களைக் கொண்டமைந்துள்ளது. தற்போது சிங்கள - ஆங்கில அகராதி தயாரிப்புப் பணிகள் நடைபெற்று வருவதுடன் அதில் "ல" வரை அச்சிட்டு வெளியிடப்பட்டுள்ளது. அதே சமயம் சிங்கள, தமிழ், ஆங்கில மும்மொழி அகராதியின் முதலாம் தொகுதியை மக்கள் மயமாக்குவதற்கு நடவடிக்கைகள் எடுக்கப்பட்டு வருகின்றன. அவையும் படிப்படியாக இணைய தளத்தில் சேர்க்கப்படும்.

"மொழி உரிமையும் மனித நேயமும்" என்ற தலைப்பின் கீழ் மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் ஏற்பாடு செய்த கட்டுரைப் போட்டி தொடர்பில் வீரகேசரி பத்திரிகை வெளியிட்ட அறிக்கை

## அரசு கரும மொழிக் கொள்கையினைப் பாதுகாக்கும் சிறந்த இடம் பொலிஸ் நிலையமாகும்.

### அமைச்சர் வாசுதேவ நாணாயக்கார

மப்பிம - 2012-12-08 பக்கம் 3

ஏனைய அரசு நிறுவனங்களுடன் ஒப்பிடுகையில் அரசு கரும மொழிக் கொள்கையினை உரிய முறையில் அமுல்படுத்துவதற்கு பொலிஸ் திணைக்களம் மேற்கொண்டுள்ள நடவடிக்கைகளைத் தாம் பாராட்டுவதாக மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சர் திரு. வாசுதேவ நாணாயக்கார அவர்கள் தெரிவித்தார்.

தமிழ் மொழிப் பயிற்சியைப் பெற்றுக்கொண்ட 3000 பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்களை நாட்டின் பல்வேறு பொலிஸ் நிலையங்களில் சேவையில் ஈடுபடுத்துதல், அனைத்து வீதி சமீக்கைகளையும் வீதிப் பாதுகாப்பு பெயர்ப் பலகைகளையும் இரு மொழிகளில் தயாரிப்பதற்கு நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்ளல், பொலிஸில் முறைப்பாடுகளைச் செய்யும் போது தபன் வீரும்பும் ஒரு மொழியில் அம் முறைப்பாட்டினைச் சமர்ப்பிப்பதற்கு சந்தர்ப்பம் வழங்குதல், மொழிப் பிரச்சினைகள் ஏற்படுகின்ற சந்தர்ப்பங்களின் போது மொழிகள் மற்றும் ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சிடம் ஆலோசனைகளைப் பெற்றுக்கொள்ள நடவடிக்கை மேற்கொள்ளல், தமிழ் மொழி பேசும் பிரதேச பொலிஸ் நிலையங்களுக்கு தமிழ் பேசும் பொலிஸ் உத்தியோகத்தர்களை ஈடுபடுத்துதல், இரு மொழிகளில் பயணம் முற்றுப் பெறும் இடத்தைக் குறிக்கும் பெயர்ப் பலகைகளை தயார் செய்யப்படாத இ.போ.ச மற்றும் தனியார் பஸ் வண்டிகளைக் கைது செய்வதற்கான எதிர்காலத் திட்டத்தினை தயாரித்தல் ஆகியன உள்ளடக்கிய குறிப்பிடத்தக்க பல விடயங்கள் பொலிஸ் திணைக்களத்தினால் மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளன அமைச்சர் வாசுதேவ நாணாயக்கார அவர்களின் பாராட்டுதல்களுக்கு காரணமாயமைந்துள்ளன.

இரு மொழி உரிமை தொடர்பில் சமூகத்தின் புரிந்துணர்வை விரிவாக்கும் பிரதான பொறுப்பு ஊடகங்களையே சாரும்

மொழி உரிமையைக் போன்றே மொழிக்கல்வி தொடர்பான வேறு பிரச்சினைகளும் ஊடகங்கள் மூலம் எவ்வாறு அறிக்கையிடப்படுகின்றன என ஆராய்வது இக்கட்டுரையின் நோக்கமாகும். சிங்கள தமிழ் பத்திரிகைகளில் மொழிப் பிரச்சினை பற்றி அறிக்கையிடப்பட்ட சில செய்திகள் இங்கு சுட்டிக்காட்டப்படுகின்றன.

## மும்மொழி இலங்கை

தினமின - 2013 மார்ச் 08

மும்மொழி இலங்கைக்கான பத்தாண்டுத் திட்டத்திற்கு ஒத்துழைப்பினைப் பெற்றுக்கொள்வதற்காக இந்தியாவுடன் புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தமொன்றில் கைச்சாத்திடுவதற்காக அங்கீகாரம் கிடைக்கப் பெற்றுள்ளது.

நாட்டிலுள்ள அனைத்துப் பிரதேசங்களும் மும்மொழித் திறமைகளையும் ஆற்றல்களையும் பெற்றுக்கொள்வதனை ஊக்கப்படுத்துவதற்கான ஆரம்பம் ஒரு தேசிய முயற்சியாக ஜனாதிபதி ராஜபக்ஷ அவர்களது அறிவுறுத்தல்களுக்கு ஏற்ப இப்பணி ஆரம்பிக்கப்பட்டுள்ளது. பத்தாண்டுத் தேசிய செயற்பாட்டுத் திட்டத்தின் மூலம் இதற்கான அத்திவாரம் இடப்பட்டுள்ளது. ஜனாதிபதி மகிந்த ராஜபக்ஷ அவர்களது புரிந்துரைக்கு ஏற்ப இதற்குத் தேவையான தொழில்நுட்ப உதவிகளைப் பெற்றுக்கொள்வதற்காக இந்திய அரசாங்கத்துடன் புரிந்துணர்வு ஒப்பந்தமொன்றில் கைச்சாத்தி அமைச்சரவையின் அங்கீகாரம் கிடைக்கப்பெற்றுள்ளது.

## மொழிப் பாவனையை அமுலாக்குவதற்கு: தமிழ் பாராளுமன்ற உறுப்பினர்களது முறைப்பாடுகளுக்கு உடனடித் தீர்வு

மப்பிம - 2012-10-23 5ம் பக்கம் குமுது உடல்சாந்த

தமிழ் மொழி பயன்படுத்தப்படாத ஏதேனுமொரு இடம் பற்றித் தெரிய வரும் பட்சத்தில் அது பற்றி உடனடியாக தமது அமைச்சுக்கு அறிவிக்குமாறு மொழிகள் மற்றும் சமூக ஒருமைப்பாட்டு அமைச்சர் திரு. வாசுதேவ நாணாயக்கார அவர்கள் அறிவித்தலொன்றின் மூலம் அனைத்து தமிழ் பாராளுமன்ற உறுப்பினர்களிடமும் கேட்டுக் கொண்டார்.

அவ்வாறானதகவல்கள் சம்பந்தமாக தமது அமைச்சுமிகுந்த கவனத்துடன் செயற்பட்டு அப் பிரச்சினைகளைத் தீர்த்து வைப்பதற்கான நடவடிக்கைகளை மேற்கொள்வதனால் அத் தகவல்களை மீண்டும் ஒரு முறை தெரியப்படுத்துவதற்கான தேவை ஏற்படாதவாறு தமது அமைச்சு அதற்கான உரிய தீர்வை பெற்றுத் தருவதாகவும் அவர் தெரிவித்தார். தமிழ் பாராளுமன்ற உறுப்பினர்களது கண்காணிப்புக்குட்படும் அவ்வாறான பிரச்சினைகளுக்குரிய இடங்கள் தொடர்பாக தமது அமைச்சினால் மேற்கொள்ளப்படுகின்ற நடவடிக்கைகள் தொடர்பான ஒரு பின்னூட்டலை மேற்கொள்வதற்கான வாய்ப்பு தமிழ் பாராளுமன்ற உறுப்பினர்களுக்கு வழங்கப்படுவதாகவும் அவர் தனது அறிவித்தலின் போது மேலும் தெரிவித்தார்.



# கொழும்புப் பல்கலைக் கழகத்தில் சிங்களத் தமிழ் புரட்சி

இன்று தொடர்படல் தொழிநுட்பம் மிகவும் விருத்தியடைந்த ஒரு நிலைமையில் காணப்படுகிறது. அதற்குப் பயன்படுத்தப்படுகின்ற அடிப்படையான கருவி மொழியாகும். உலகம் பூராகவும் பெருந்தொகையான மொழிகள் பயன்பாட்டில் உள்ளன. ஆயினும், தொடர்படலுக்கான இவ் அனைத்து மொழிகளையும் கற்றல் என்பது நடைமுறைச் சாத்தியமற்றதாகும். இலங்கையில் கூட பிரதான மொழிகள் மூன்றையும் ஒரு சிலரே தெரிந்து வைத்துள்ளனர். பெரும்பான்மையான சிங்களவர்களுக்குத் தமிழ் தெரியாது. தமிழ் மக்களுக்கு சிங்களம் தெரியாது. இந்த சிங்கள தமிழ் மொழிச் சிக்கலின் பாரதூரத் தன்மையைப் புரிந்து கொண்ட கொழும்புப் பல்கலைக்கழகத்தின் கலாநிதி ருவன் வீரசிங்க அவர்கள் உள்ளிட்ட ஆய்வுக் குழுவொன்று இதற்கு வெற்றிகரமான தீர்வொன்றை அடையும் நோக்கில் தற்போது பல்வேறு ஆராய்ச்சிகளில் ஈடுபட்டுள்ளனர்.

இதன் விளைவாக சிங்களம் மற்றும் தமிழ் மொழிகள் தொடர்பான தரவுகளை அடிப்படையாகக் கொண்ட உரைபெயர்ப்புக் கருவியொன்றை வெளியிடுவதற்கு அவர்கள் ஆயத்தமாகிக் கொண்டிருக்கின்றனர். அதாவது சிங்களத்தில் பேசப்படுவதை அக் கருவியின் மூலம் தமிழிலும் தமிழில் பேசப்படுவதை உடனடியாக சிங்கள மொழியிலும் செவிமடுப்பதற்கு இக்கருவி மூலம் வசதியளிக்கப்படும்.

“மோதல்கள் நிறைந்த இன்றைய உலகில் அமைதியான சமூக, பொருளாதார மற்றும் அரசியல் பின்னணியினை ஏற்படுத்துவதற்கு” சரியான ஒரு தொடர்படல் இன்றியமையாததாகும். அதே சமயம் அனைவரும் அனைத்து மொழிகளிலும் கற்றுக்கொள்ளல் என்பது நடைமுறைச் சாத்தியமான ஒன்றல்ல. ஆகவே, அனைவரும் இலங்கையின் எப்பகுதிக்குச் சென்றாலும் தனக்குத் தெரிந்த மொழியில் தொடர்படலை நடத்த தொழிநுட்பத்தை பயன்படுத்த நாம் எண்ணினோம். கலாநிதி ருவன் வீரசிங்க தனது ஆராய்ச்சி தொடர்பாக அவ்வாறு கருத்துத் தெரிவித்தார். இவ் ஆய்வு கடந்த ஆண்டு

ஆரம்பிக்கப்பட்டதுடன் ஆராய்ச்சிக் குழுவில் கொழும்புப் பல்கலைக்கழகப் பட்டாநாதிகள் நால்வரும், பட்டப் பின் படிப்பு அபேட்சகர்கள் அறுவரும் உள்ளடங்குகின்றனர். அக் குழுவின் முன்னோடிகள் விராஜ் வெல்கம, ரந்தில் புஷ்பாநந்த, திலினி நெதுங்கோகே, நாமல் உடலமந்த, சமில் லியனகே மற்றும் தில்ஹானி சமரநாயக்க ஆகியோராவர். இது கணினியியல், மொழியியல், சிங்கள மொழி ஆகிய பலதரப்பட்ட பாடல்கள் தொடர்பான அறிவுடைய மாணவர்களைக் கொண்ட கூட்டுச் சேர்க்கையுடன் கூடிய ஒரு குழுவாகும். உரை பெயர்க்கும் இப் படிமுறை மூன்று விதமானதாகும். இதன் கீழ் கட்டம் கட்டமாக ஆராய்ச்சியை முன் நகர்த்திச் செல்ல அவர்கள் எதிர்பார்க்கின்றனர்.

இவ்வாறான ஒரு ஆய்வின் மேற்கொள்ளல் நாம் எண்ணுவது போல் இலகுவான ஒரு காரியமல்ல. ஏனெனில் இரண்டு மொழிகளுக்கிடையில் கொடுக்கல் வாங்கல் மேற்கொள்ள வேண்டியிருப்பதனால் அவ் இரண்டு மொழிகளிலுமுள்ள சொற்கள், சொற்றொடர்கள் என்பவற்றை கணினி முறைமையில் உள்ளவாங்கப்படல் வேண்டும். அது மட்டுமன்றி இக் கருவி ஒலியின் ஓசைக்கு ஏற்பத் தொழிற்படுவதன் காரணமாக ஒவ்வொரு வாக்கியத்தினதும் உச்சரிப்பு மற்றும் உச்சரிப்பு வடிவம் என்பனவற்றை பயிற்றுவிக்க வேண்டியுள்ளது. அவ்வாறே, ஒரே நாடாக இருப்பினும் பிரதேசத்திற்குப் பிரதேசம் ஆன் பெண் தன்மைக்கு ஏற்பவும் வயதெல்லைக்கு ஏற்பவும் உச்சரிப்பு வேறுபடுகிறது. ஆகவே இவ்வாறான ஒரு கருவியை மிகவும் மிகவும் வெற்றிகரமாக வெளியிடுவதாயின் மிகப் பாரியளவிலான தரவுக் களஞ்சியம் மற்றும் பாரிய பல முன்கண் காணிப்புக்கள் மேற்கொள்ளப்படுவது அவசியமாகின்றது.

“எமது ஆராய்ச்சியோடு இணைந்ததாக தற்போது நாம் மொழி இனம் பெயரில் சிங்களச் சொற்கள், சொற்றொடர்கள் என்பவற்றைக் கொண்ட சொற்களஞ்சியமொன்றை உருவாக்கியுள்ளோம். அது நடைமுறையில் வழக்கிலுள்ள சுமார் பத்து மில்லியன் அளவு சிங்களச் சொற்கள் மற்றும் சொற்றொடர்



“மோதல்கள் நிறைந்த இன்றைய உலகில்

அமைதியான சமூக, பொருளாதார மற்றும் அரசியல் பின்னணியினை ஏற்படுத்துவதற்கு” சரியான ஒரு தொடர்படல் இன்றியமையாததாகும். அதே சமயம் அனைவரும் அனைத்து மொழிகளிலும் கற்றுக்கொள்ளல் என்பது நடைமுறைச் சாத்தியமான ஒன்றல்ல. ஆகவே, அனைவரும் இலங்கையின் எப்பகுதிக்குச் சென்றாலும் தனக்குத் தெரிந்த மொழியில் தொடர்படலை நடத்த நாம் எண்ணினோம்.

வடிவங்கள் என்பவற்றைக் கொண்ட ஒரு தரவு வங்கியாகும். அதற்காக எமக்கு 1947ஆம் ஆண்டுக்குப் பின் எழுதப்பட்ட சிங்கள நூல்கள், படைப்புக்கள், கோடகே வெளியீடுகள், மாநாட்டின் விகிரமசிங்க மன்றத்தின் நூல்கள் போன்ற மிக உள்ளதமான பல படைப்புக்களை கற்க வேண்டி இருந்தது. அதே போன்று subasa.lk என்ற ஒரு சிங்கள இணையதளம் ஒன்றையும் உருவாக்கி இதற்கு முன் எம்மால் மேற்கொள்ளப்பட்ட பாரியளவு எண்ணிக்கையான சிருஷ்டிகளை உலகம் பூராவும் வாழும் சிங்கள மொழியைக் கற்க விரும்பும் எந்தவொரு நபருக்கும் பார்க்கக் கூடியவாறு அதில் உள்ளடக்கினோம். ஆங்கில, சிங்கள மொழிபெயர்ப்பு மென்பகங்கள், சிங்கள மொழித் தரவுக் களஞ்சியம், சிங்கள

எழுத்துருக்கள் என்பன போன்ற அனைத்தும் அதில் உள்ளடங்கியுள்ளது.” என தற்போது கணினியியல் பட்டப் பின் கற்கை நெறி மாணவரான விராஜ் வெல்கம எம்மிடம் தெரிவித்தார்.

“அவ்வாறே தற்போது மேற்கொள்ளப்பட்ட ஆராய்ச்சிகளுக்காக தமிழ் சொற்றொடர்கள், வசனங்கள் என்பன இந்தியப் பல்கலைக் கழகம் ஒன்றிலிருந்து கொண்டு வரப்பட்டன. ஆயினும் இந்தியாவிலும் இலங்கையிலும் எழுத்துத் தமிழ் மொழிகளில் ஒருமைப்பாடு இருந்தாலும் பேசுகின்ற விதமும் உரையாடல் வடிவமும் பெரிதும் வித்தியாசப்படுகிறது. ஆகவே, இலங்கையில் தமிழ் மொழி தொடர்பாக வேறு ஒரு ஆய்வின் நாம் இலங்கையில் மேற்கொள்ள வேண்டியுள்ளது.” என விராஜ் மேலும் தெரிவித்தார்.

அதே சமயம் தற்போது அவர்களது ஆராய்ச்சிப் பணிகளில் தமிழ் மாணவர்கள் இல்லாமையின் காரணமாக ஆராய்ச்சிப் பணிகள் சிக்கலாகியுள்ளதாகவும் அவர்கள் தெரிவிக்கின்றனர்.

தற்போது இவ்வாறான சில மொழிபெயர்ப்புக் கருவிகள் இவ் ஆராய்ச்சி நிறுவனத்தினால் உருவாக்கப்பட்டுள்ளதுடன் தொழில்சார் மட்டத்தில் பயன்படுத்தக் கூடிய மொழிபெயர்ப்பு உதவி மென்பொருளொன்று அரசு கரும மொழிகளின் மொழிபெயர்ப்புப் பிரிவிற்கு வழங்குவதற்கான பணிகள் மேற்கொள்ளப்படுகின்றன. தொழில்சார் மட்டத்தில் பயன்படுத்தப்படுகின்ற மொழிகளிலேயே அவ்வாறான ஒரு மென்பொருளின் மூலம் மிகச் சிறந்த பலனைப் பெற முடியும்.

“பொது மக்களை நோக்கமாகக் கொண்டே நாம் எமது ஆராய்ச்சிகளை மேற்கொள்கின்றோம். அதாவது பொதுவாக அன்றாட வாழ்க்கையில் பேசுகின்ற விடயங்கள் மற்றும் கேட்கின்ற கேள்விகள்: உதாரணமாக “மணி என்ன?” “பஸ் தரிப்பிடம் எங்கே?” “நான் கடைக்குச் செல்கிறேன்” போன்ற இலகுவான வசனங்கள் தான் தற்போதைக்கு உள்ளடக்கப்பட்டுள்ளன. இலக்கியம், கவிதைகள், நீண்ட வசனங்கள் என்பவற்றை உடனடியாக மொழிபெயர்ப்பதற்கு இந் மூலம் தற்போது எதிர்பார்க்க முடியாது “ஆய்வின் தற்போதைய நிலைமை பற்றி கலாநிதி ருவன் அவர்கள் அவ்வாறு குறிப்பிட்டார். அவ்வாறான ஒரு கண்டுபிடிப்பினை மிகச் சரியாக மேற்கொள்வதற்கு பாரியளவு தரவுகளைச் சேகரிப்பதற்கு பல வருடங்கள் செல்லலாம். இவ்வாறான நடைமுறை சார்ந்த தேவைகளுக்கு தீர்வு காண்பதும் அவற்றை நடைமுறைப்படுத்தக்கூடிய செயல்முறைகளை ஆராய்ந்து புரிந்துரைகளை வழங்குவதும் ஆராய்ச்சி நிறுவனத்தினூடாக மேற்கொள்ளப்படுகின்ற பணிகளாகும். இதன் இறுதிக் கண்டுபிடிப்பு சந்தைக்கு வருவதாயின் கண்டுபிடிப்பாளர்களது ஒத்துழைப்பு இன்றியமையாததாகும். இவ் ஆய்வுக்கான நிதியுதவி தேசிய ஆராய்ச்சி மன்றத்தினால் வழங்கப்பட்டது.

ரிவர பத்திரிகையில் 2012-08-23 ஆம் திகதி பிரசுரமான கட்டுரை



**7ம் பக்கத் தொடர்ச்சி .....**

குறிப்பிட்ட தொழிநுட்ப அறிவு இல்லாவிடின் அவர்களுக்குக் கற்பித்தல் ஆற்றல் இல்லை. வளர்ந்தோருக்கு கற்பிக்கும் போது குறிப்பாக கற்பிக்கும் கலை அவசியம். கற்பிக்கும் கலையை உள்வாங்க முடியாதவர்களுக்கு நாம் சந்தர்ப்பம் வழங்குவதில்லை.

முதியோர்களுக்கு கற்பிக்கும் போது விசேடமாக கற்பித்தல் கலை அவசியமாகும். அது இல்லாதவர்களுக்கு நாம் சந்தர்ப்பம் வழங்குவதில்லை.

● **புகையிரத அறிவித்தல்களைப் பயிற்றுவிக்கும் சந்தர்ப்பத்தில் நீங்கள் எவ்வாறான மிரச்சிகளை எதிர்நோக்கினீர்கள் ?**

புகையிரதத் திணைக்களம் மொழிப் பயிற்சி அவசியமான அலுவலர்களைப் பெயர் குறித்து அனுப்பியதன் பின்னர் எமது ஆசிரியர்களினூடாக அவர்களுக்கு நாம் குறிப்பிட்ட பயிற்சியை வழங்குகிறோம். தேசிய மொழிகள் ஆணைக் குழுவின் அனுசரணையும் இந் நோக்கத்திற்காக எமக்குக் கிடைக்கிறது என்பதையும் குறிப்பிடல் வேண்டும்.

● **சிலில் சமூகம் மொழி அறிவினைப் வற விரும்புவதாயின் அவர்களால் மின்பற்றப்பட வேண்டிய நடைமுறைகள் யாவை ?**

எந்தபொரு சிலில் சமூகமும் மொழிச் சங்கமொன்றை உருவாக்கினால் அம்மொழிச் சங்கத்திற்கு நாம் மொழிப் பயிற்சியை வழங்குவோம். அது 150 மணித்தியாலயங்களைக் கொண்ட பயிற்சி நெறியாகும்.

தற்போது 1600 மொழிச் சங்கங்கள் அமைச்சின் கீழ் பதிவு செய்யப்பட்டுள்ளன. இவற்றுள் நாம் 503 மொழிச் சங்கங்களுடன் பாட நெறிகளை ஒழுங்கு செய்துள்ளோம். ஒவ்வொரு பாடநெறியும் 150 மணித்தியாலயங்கள் கொண்டவை. 30,000 இற்கும் அதிகமானோர் இப் பாடநெறிகளுடன் இணைந்துள்ளனர்.

● **அரச அலுவலர்களும் தனியார் அலுவலர்களும் சிறு வொழிக்கல்வி தொடர்பாக எவ்வாறான அபிவிருத்திக் காட்டுகின்றனர் ?**

பெரும்பாலும் அரச அலுவலர்கள் ஆர்வம் காட்டுவதாகத் தெரிகிறது. ஒரே இரவில் தமிழ் மொழியினைக் கற்று தமிழ் கதைக்க முடியுமெனக் கூறுபவர்களும் உள்ளனர். ஆயினும் அத்தகையோர் நீண்டதூரம் பயணிக்க மாட்டார்கள்.

தமிழ் மொழி அத்தியாவசியம் எனக் கூறுகின்றவர்களும் உள்ளதாகத் தெரிகிறது. இவ் அனைத்து அனுபவங்களையும் பெற்றுக் கொண்டு நாம் பாடநெறிகளை நாடாத்திச் செல்கின்றோம். ஆயினும் பெரும்பாலானோர் தமிழ் மொழியைக் கற்க ஆர்வத்தோடு உள்ளார்கள் என்பதனைக் குறிப்பிட வேண்டும்.

● **அரச அலுவலர்கள் வேதன ஏற்றங்களையும் வற்றுக்கொள்ளும் நோக்கத்தில் அல்லது பதவியுயர்வுகளை எதிர்பார்த்து வொழித் தேர்ச்சியினைப் வற்றுக்கொள்ள முயற்சிக்கின்றனரா?**

7/2007 ஆம் இலக்க சுற்று நிருபத்திற்கு ஏற்ப அரச அலுவலர்களுக்கு இரு மொழி அறிவு கட்டாயமாக்கப்பட்டுள்ளது. அதற்கேற்ப பெருந்தொகையானோர் மொழித் தேர்ச்சி பெறுவதற்கு முயற்சிக்கின்றனர். விசேடமாகப் புதிதாக அரச சேவையில் இணைக்கின்றவர்களிடம் மனப்பாங்கில் ஒரு மாற்றமும் ஒரு தேவைப்படும் இருபது தெரிகிறது.

ஜனாதிபதி அவர்கள் கூட இதற்கு சிறந்ததொரு முன்மாதிரியை வழங்கியுள்ளார்.

எவ்வாறாயினும் கனடா போன்ற நாடுகளில் அரச சேவையைச் சேர்ந்த அனைத்து நிறுவனங்களும் இதற்காகத் தம்மை அர்ப்பணித்துள்ளதைக் காண முடிகிறது. ஆயினும் எமது நாட்டில் அந்த அர்ப்பணிப்பினைக் காண முடியாது. இது குறிப்பிட்ட ஒரு அமைச்சினால் மட்டுமே தனித்து நின்று மேற்கொள்ள முடியாத ஒரு பொறுப்பாகும். அனைத்து அமைச்சுக்கள், திணைக்களங்கள், தனியார் துறை என்பன ஒன்றுபட்டு இது தொடர்பாக கவனஞ் செலுத்துதல் வேண்டும். அவ்வாறு இடம்பெறும் பட்சத்தில் குறுகிய காலத்திற்குள் மக்களால் உணரக்கூடிய ஒரு மாற்றத்தைச் செய்யலாம். தற்போது நாம் இரண்டு ஆண்டுகளுக்குள் சுமார் 80,000 அரச அலுவலர்களைப் பயிற்றுவித்துள்ளோம். அவர்களுள் சுமார் இருபதாயிரம் பேராவது ஓரளவிற்கேனும் தமிழ் மொழியினைக் கையாளக் கூடிய தரத்தில் உள்ளனர்.

● **வொழி கற்பிப்பதற்குத் தேவையான தகைமைகள் யாவை? அதற்காக எவ்வாறு ஆசிரியர்கள் தெரிவு செய்யப்படுகின்றனர்?**

கடந்த காலகட்டங்களில் தமிழ் கற்பிப்பதற்காக நாம் தமிழ் மற்றும் முஸ்லிம் ஆசிரியர்களை மட்டுமே பயன்படுத்தினோம். அவர்களுக்கு மட்டுமே தகைமைகள் இருந்தன. ஆயினும் தற்போது எம்மிடம் சிங்கள ஆசிரியர்கள் சிலரும் இருக்கின்றனர். அவர்கள் க.பொ.த (சாதாரண தரத்தில் திறமைச் சித்தியினைப் பெற்று 5% தமிழ் மொழியில் தேர்ச்சி பெற்றுக் கற்பித்தல் ஈடுபடுகின்றனர். இக் குறுகிய காலத்திற்குள் 5% தேர்ச்சியினைப் பெற்றுக் கொள்ளல் என்பது ஒரு சிறந்த நிலைமையாகும்.

● **பாடசாலை முறைமையினுள் சிறு வொழிக்கல்வி எவ்வாறு நிறைவேற்றப்படுகிறது?**

பாடசாலைச் சிறார்களிடத்தில் இன்று மொழிக்கல்வி தொடர்பாக மிகுந்த ஆர்வம் காணப்படுகிறது. அவ்வாறே இது பற்றிக் கண்டறியும் ஒரு பாரிய பொறுப்பு கல்விமைச்சிடம் காணப்படுகிறது. தமிழ் மொழி கற்பிக்கும் ஆசிரியர்களுக்கு

முறைசார்ந்த ஒரு பயிற்சி இல்லாமையே தற்போதுள்ள பிரதான பிரச்சினையாகும்.

ஆசிரியர் பயிற்சிக்கு மேலதிகமாக மொழிப் பயிற்சியும் வழங்கப்படல் வேண்டும். இதற்கான ஒரு தேசிய வேலைத்திட்டம் எதிர்காலத்தில் மேற்கொள்ளப்படல் வேண்டும். மொழிப் பயிற்சிக்காக நாம் தற்போது பயன்படுத்தும் செயல்முறையினையே இவ் ஆசிரியர்கள் தொடர்பாகவும் பயன்படுத்துவது வெற்றியளிக்குமென நாம் எண்ணுகிறோம்.

● **தேசிய வொழிக்கல்வி மற்றும் பயிற்சி நிறுவனம் ஆரம்பித்துள்ள பாடநெறிகள் மற்றும் கருத்திட்டங்கள் யாவை?**

தற்போது நாம் வெளிநாட்டு நிறுவனமொன்றுடன் இணைந்து எமது பயிற்சி நெறிகள் உற்பத்தித் திறன் தொடர்பான ஒரு ஆய்வனை நாடாத்தி வருகிறோம். அது தவிர நாம் சிங்கள பாராளுமன்ற உறுப்பினர்களுக்கும் அமைச்சர்களுக்கும் தமிழ் மொழியையும், தமிழ் பாராளுமன்ற உறுப்பினர்கள் மற்றும் அமைச்சர்களுக்கு சிங்கள மொழியினையும் கற்பிக்கும் ஒரு கருத்திட்டத்தை ஆரம்பித்துள்ளோம். பாராளுமன்றத்துடன் ஒன்றிணைந்தே அது மேற்கொள்ளப்படுகிறது. அது மிகவும் பிரபல்யமடைந்துள்ளது.

● **வொழிக்கல்வியின் போது நீங்கள் மின்பற்றுகின்ற வினோதமான சந்தர்ப்பத்திற்கு ஏற்றவாறு வொழிப் பயன்பாட்டை பிரபல்யமடையச் செய்வதான செயற்பாடுகள் தொடர்பாக கருக்கமாக விளக்க முடியுமா?**

வினோதமான அனுபவங்களினூடாக இலக்கணத்தைக் கற்பித்தல் இதன் நோக்கமாகும். அவ்வாறான ஒரு செயல்முறையினூடாக இலக்கணத்தைக் கற்றுக்கொள்வதன் காரணமாக மிக இலகுவாக ரூபகத்தில் வைத்திருக்கக் கூடிய ஆற்றல் கிடைக்கப் பெறுகிறது. தனியாக இலக்கணத்தைக் கற்பித்தல் விட கூட்டுச் சேர்ந்து கற்பித்தல் கூடுதலான ஊக்கம் கிடைக்கின்றது.

அன்றாட உபயோகத்திற்குத் தேவையான அறிவினையே நாம் இங்கு வழங்குகின்றோம். ஒதுக்கீடுகள் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளதன் காரணமாக சில வரையறைகளை விதிக்க நேர்ந்துள்ளது. நாம் சென்ற ஆண்டு 49 பத்து நாள் வதிவிடப் பாட நெறிகளை நாடாத்தினோம். எமக்கு இந்த ஆண்டும் அறுபதுக்கு மேற்பட்ட பாடநெறிகளைச் செய்ய முடியாது. சென்ற ஆண்டினை விடக் கூடுதலான பத்து நாள் பாடநெறிகளை மேற்கொள்ள எதிர்பார்த்துள்ளோம். இதற்கான ஒதுக்கீட்டினைப் பெற்றுக்கொள்ள வேண்டும். தற்போது சுமார் 1400 அரச நிறுவனங்களில் பகுதி நேரப் பாடநெறிகள் நடைபெறுகின்றன. எதிர்காலத்தில் இதன் அளவை அதிகரிக்க எதிர்பார்க்கின்றோம். அதற்கிணங்க நாட்டின் மொழிக்கல்வி வேகமாக விருத்தியடைந்து செல்கிறது. எனக் குறிப்பிட முடியும்.

**கலந்துரையாடல் குறிப்பு - சந்தமாலி செனவிர்தன.**



இந்த நாட்டின் மொழி உரிமைகள் தொடர்பாக பேசுகின்ற போது அதனுடன் தொடர்புடைய சிவில் சமூகத்தின் வாயுறுப்புகள் மற்றும் இங்கு குறிப்பிடத் தக்க கவனஞ் செலுத்தப்படுகிறது.

இந்த நாட்டின் இனப் பிரச்சினை தொடர்பான பிரபல அறிஞரான கலாநிதி குமார் குபசிங்க அவர்கள் இக் கட்டுரை மூலம் அது தொடர்பாக தனது கவனத்தைச் செலுத்துகின்றார்.

தமது மக்களின் உரிமைகள் தொடர்பான அறிவுட்பூதலை சிவில் அமைப்புகள் தட்டிக்கழிக்க முடியாத ஒரு வாயுறுப்பாகவென கலாநிதி குபசிங்க அவர்கள் வலியுறுத்துகிறார். விசேடமாக மொழியினைப் பயன்படுத்தும் உரிமை தொடர்பாக கவனத்திற்கொள்ளும் போது எம்மைப் போன்ற பன்மொழிச் சமூகத்திற்கு பல்வேறு மொழிகளைப் பயன்படுத்த நேரிடுவதாகவும், இதன் காரணமாக மொழிக் கொள்கையுடன் வரையறுக்கப்பட்ட விதிகள் தொடர்பாகவும் சிங்களம் மற்றும் தமிழ் மொழி என்பவற்றுக்கு கிடைக்கப் பெறவுள்ள அந்தஸ்து தொடர்பாகவும் வாயுறுப்புகளுக்கு விளக்கமளிப்பது அத்தியாவசியம் எனவும் அவர் குறிப்பிடுகிறார்.

இலங்கையின் மொழி உரிமைகள் “தமிழ் மொழியினை ஓர் அரசு கரும மொழியாக செயற்படச் செய்தல்” என்ற நூலிலிருந்தே இக் கட்டுரை வயர்ந்தெடுக்கப்படுகிறது. இலங்கைக்குள் அரசு கரும மொழிச் சட்டத்தினை உரிய முறையில் நிலைநாட்டுவதற்காக மேற்கொள்ளப்பட்ட பல்வேறு முயற்சிகள் தொடர்பாகவும் அதற்கு ஏதுவாகவெனும் புதிய பல பிரேரணைகள் தொடர்பாகவும் இக் கட்டுரை மூலம் கவனத்தூறியப்படுகிறது.

மனித உரிமைகள் போன்ற அடிப்படை உரிமைகளைத் தயாரிப்பவர்களுக்கு உள்ளங்கை நெல்லிக்கனி போல தெட்டத் தெளிவாக இது புரிந்தாலும் ஏனையவர்களுக்கு விளங்குவதில்லை.

இதற்கமைய ஆளொருவருக்கு தனது உரிமைகள் பற்றி சரியான ஒரு புரிந்துணர்வு இல்லாவிடின் சர்வதேச சாசனங்கள், சமவாயங்கள் ஆகிய அனைத்தும் அர்த்தமற்றதே. ஆளொருவருக்கு அவரது உரிமைகள் பற்றி உரிய புரிந்துணர்வு இல்லாமையே வேறொருவர் அவ்வரிமை பற்றிக் கவனப்பீனமாகவோ உரிய உரிமைகளை மீறுகின்ற சந்தர்ப்பங்களோ அதிகரிக்கின்றன.

அடிப்படை உரிமைகள் ஒரு சிவில் சமூகத்திடம் காணப்படுகின்ற அத்தியாவசிய தேவையாகும். அதாவது அரசியலமைப்பினாலும் சர்வதேச சாசனங்களினாலும் இணக்கியுள்ள கல்வி, வீடு, உணவு, பாதுகாப்பு என்பவற்றின் மீது நம்பிக்கை கொள்வதற்கும் மொழியினால் பேசுவதற்குரிய உரிமை என்பவையாகும். சிவில் சமூகத்துக்கு அவர்களது உரிமைகள் தொடர்பாக அறிவுட்பூதல் சிவில் அமைப்புகள் மீதுள்ள தட்டிக்கழிக்க முடியாத ஒரு பொறுப்பாகும். விசேடமான மொழியினைப் பயன்படுத்தும் உரிமை தொடர்பில் கவனத்திற்கொள்ளும் போது எம்மைப் போன்று ஒரு பன்மொழிச் சமூகத்துக்கு பல்வேறு மொழிகளைப்



## மொழி உரிமைகளை வலுவூட்டுவதில் சிவில் சமூகத்தின் பொறுப்புகள்

பயன்படுத்த நேரிடுகின்றது. இதன் காரணமாக மொழிக் கொள்கையுடன் நெருங்கிக் காணப்படுகின்ற சட்டவாதிகள் தொடர்பாகவும் சிங்களம் மற்றும் தமிழ் மொழி என்பவற்றுக்கு கிடைக்கப்பெற்றுள்ள அந்தஸ்து தொடர்பாகவும் பொது மக்களுக்கு விளக்கமளிப்பது அத்தியாவசியமாகும்.

பல்லின மற்றும் பன்மைத்துவ கலாசார சமூகமொன்றின் மொழி உரிமைகளைப் பாதுகாப்பதுவாடாக சிறுபான்மையினர் தமது கலாசார, இன மற்றும் மத வேறுபாடுகள் காரணமாக ஏற்படும் வேறுபாடுகளைக் கவனியாத அவர்களின் அங்கீகரித்தல் என்பதை தெளிவுபடுத்துகிறது. பொருத்தமான ஒரு மொழிக் கொள்கையினை உற்பத்தித் திறனுடன் ஸ்தாபித்தல் மற்றும் அவ்வாறான ஒன்றை ஸ்தாபிப்பதிலுள்ள முக்கியத்துவத்தை வலியுறுத்துவதற்காக அனைத்து இலங்கையர்களும் இரண்டு தசாப்த காலங்களாக எமது நாட்டை அழிவை நோக்கி இட்டுச் செல்லும் ஆயுதப் போராட்டம் ஏன் ஏற்பட்டது என்பது தொடர்பான தெளிவான ஒரு விளக்கத்தைப் பெற்றுக்கொள்ள வேண்டும்.

தமிழ் சிறுபான்மையினரிடையே அதிருப்தியான மற்றும் நெருக்கடியான உணர்வுகளை ஏற்படுத்துவதற்கு மொழிகள் மேற்கொண்ட பங்களிப்பினைப் புரிந்துகொள்ள வேண்டுமாயின் 1956ஆம் ஆண்டின் சிங்கள அரசு கரும மொழித் திட்டத்தினைத் திரும்பிப் பார்த்தல் அவசியமாகும். இதன் மூலம் தமிழ் பேசும்

மக்களின் உரிமைகள் வரையறுக்கப்பட்டன. சிங்களம் மட்டும் அரசு கரும மொழியாக மாற்றப்பட்ட இச்சட்டம் காரணமாக மக்கள் சேவை, கல்வி, சட்டம், நிருவாகம் ஆகிய துறைகளில் பாரிய தலையீடுகள் நிகழ்ந்தன.

### கருவொழிக் கொள்கையினை நோக்கி

1988ஆம் ஆண்டு வரை சிங்களம் தமிழ் ஆகிய இரண்டு மொழிகளும் அரசு கரும மொழிகளாக ஏற்றுக்கொள்ளப்படவில்லை. இக்கால கட்டத்தினுள் சிங்களம் வடக்கு கிழக்கு பிரதேசங்களுக்கு வெளியிலுள்ள அனைத்துப் பிரதேசங்களிலும் நிருவாக மொழியாக ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டிருந்ததுடன் தமிழ் வடக்கு கிழக்கு பிரதேசங்களில் நிருவாக மொழியாக ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டிருந்தது.

1987 ஆம் ஆண்டின் இலங்கை இந்திய ஒப்பந்தத்தின் ஒரு விளைவாக அரசியலமைப்புச் சட்டத்தின் 13வது திருத்தம் மேற்கொள்ளப்பட்டது. நாட்டை மொழி ரீதியாக புவியியல் ரீதியில் பிரித்தல் என்ற தவறிலிருந்து மீண்டு தமிழ் மொழிக்கும் சம அந்தஸ்தினை வழங்குவதற்காக சிங்களம் போன்றே தமிழ் மொழியும் அரசு கரும மொழியாகும் என்ற அந்தஸ்து வழங்கப்பட்டது. இதன் மூலமாக தமிழ் அரசு அலுவலர்களின் எண்ணிக்கை உயர்வடைவதாகவும் அதன் மூலம் அவர்கள் மத்தியில் காணப்படும் அதிருப்தி உணர்வு ஓரளவு குறைந்துவிடும் எனவும் 13வது திருத்தத்தின் போது ஊகிக்கப்பட்டுள்ளது. தொடர்ந்தும் சிறுபான்மையினர் அதிருப்தி மனப்பாங்கின்றியும்

உரிமைகள் மீறப்படாமலும் நடவடிக்கை மேற்கொள்வதற்கும் இதன் மூலம் இடமளிக்கப்படுவதாக ஊகிக்கப்பட்டுள்ளது. எவ்வாறாயினும் அதன் பின் இருபது ஆண்டுகள் கடந்த பின்னரும் கூட மொழி உரிமைகள் மீறப்படுவதில் வீழ்ச்சியைக் காண முடியாமை ஒரு துரதிஷ்டவசமான ஒரு விடயமாகும்.

1978ஆம் ஆண்டு அரசியலமைப்புச் சட்டத்தின் 16 ஆவது திருத்தத்தின் மூலம் மொழிக் கொள்கை தொடர்பான புதிய பல மாற்றங்கள் அறிமுகப்படுத்தப்பட்டுள்ளன. 13வது திருத்தத்தின் போது 22வது பிரிவு மின் பரிசீலனை செய்யப்பட்டுள்ளதுடன் 16வது திருத்தத்தின் மூலம் சிங்களம் தமிழ் ஆகிய இரண்டு மொழிகளும் இலங்கைக்குள் நிருவாகப் பணிகள் மேற்கொள்ளப்படும் மொழிகளாக ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டன. வடக்கு கிழக்கு தவிர்த்த ஏனைய மாகாணங்களில் அனைத்து அரசு அலுவலகங்களிலும் அறிக்கைகள் போன்றவற்றை சிங்களத்தில் மேற்கொள்ள வேண்டும் என்பதுடன் வடக்கு கிழக்கு மாகாணங்கள் தொடர்பில் தமிழ் நிருவாக மொழியாக, அதாவது அரசு அலுவலகங்களில் அறிக்கைகளைப் பேணுகின்ற மொழியாக, 16வது திருத்தத்தின் மூலம் தமிழ் மொழியினை 1958 ஆம் ஆண்டு சட்டத்திற்கு ஏற்ப ஏற்கனவே காணப்பட்ட நிலைமைக்குக் கொண்டுவரப்பட்டது.

எவ்வாறாயினும் 22(1)ஆம் பிரிவிற்கு



# சமூகப் பிரச்சினைகளை அடையாளங் காண மொழிச் சங்கங்கள் நல்லதொரு அரங்கு

ஊடகவியலாளர் நவரத்ன சமரதுங்க



பிரதேச மொழிச்சங்கப் பிரதிநிதிகள் மற்றும் பிரதேச ஊடகவியலாளர்கள் ஆகியோருக்கிடையே ஒரு கலந்துரையாடலைக் கட்டியெழுப்புவதற்கு மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் கடந்த காலங்களில் பல முயற்சிகளை மேற்கொண்டது. அம் முயற்சியின் இன்னுமொரு முக்கிய கட்டம் கடந்த ஆண்டிழைதியில் அம்பாறையில் நடைமுறைப்படுத்தப்பட்டது. ஒக்டோபர் 15 இல் அம்பாறை மொண்டி ஹோட்டல் கேட்போர் கூடத்தில் ஒரு கூட்டம் நடைபெற்றது.

அங்கு மொழிச் சங்கப் பிரதிநிதிகள் மற்றும் பிரதேச ஆகியோரினால் சமர்ப்பிக்கப்பட்ட கருத்துக்கள் விபாஷா கடந்த இதழில் பிரசுரமாகியது இது தொடர்பாக ஊடகவியலாளர்களினால் தெரிவிக்கப்பட்ட கருத்துக்களுக்காக இம்முறை இப்பக்கம் ஒதுக்கப்படுகிறது. பிரதேச ஊடகவியலாளர்கள் 18 பேர் இந்த நிகழ்வில் கலந்து கொண்டனர். மொழிச் சங்கப் பிரதிநிதிகள் மற்றும் அம்பாறை மாவட்ட பிரதேச ஊடகவியலாளர் ஆகியோருக்கிடையே ஒருநகிணைப்பு வலைப்பின்னலொன்றை கட்டியெழுப்புவதன் மூலம் பிரதேசத்தில் வசிக்கும் சிறுபான்மை இனத்தவர்கள் மொழி காரணமாக எதிர்நோக்கும் பிரச்சினைகளை ஊடகங்களுக்கு கொண்டு சென்று அவர்கள் எதிர்நோக்கும் பிரச்சினைகளுக்கு எதிராக குரல் கொடுப்பதே இந்நிகழ்ச்சித் திட்டத்தின் நோக்கமாக இருந்தது.

இதற்கான ஊடகவியலாளர்களின் ஆயத்தமும் தியாகமும் சிறந்து விளங்கியது.

அதே போன்று ஊடகங்களுக்கு தமது கேள்விகளை சமர்ப்பிப்பதில் மொழிச் சங்கப் பிரதிநிதிகளிடம் காணப்பட்ட ஆர்வமும் கட்டிக் காட்டப்பட்ட வேண்டிய ஒன்றாக இருந்தது.

பாரம்பரிய ஊடகம் மூலம் அவர்களது பிரச்சினைகளைச் சமர்ப்பிப்பதற்கான சந்தர்ப்பம் குறைவாகக் காணப்படுவதே

இதற்கான பிரதான காரணமாகும்.

சமர்ப்பிக்கப்பட்ட பல விளக்களிலிருந்து காணப்படுகின்ற மொழிப் பிரச்சினைகளில் சிக்கல் தன்மையும் அதனோடு இணைந்த சமூக அநீதிகள் என்பவற்றைப் பட்டம் பிடித்துக் காட்டும் ஒரு ஊடகப் பெறுமதியினைக் கொண்டமைந்திருந்தது. இந் நிலைமையினை நன்கு புரிந்து கொண்ட பிரதேச ஊடகவியலாளர் ஒருவர் இச் சந்திப்பின் இடையே சமர்ப்பித்த ஒரு கருத்து வருமாறு: அவர் அம்பாறை ஹிங்குராண நடுப்பாக கடமை புரியும் ஊடகவியலாளர் (இவர் நவரத்ன சமரதுங்க ஆவார்) நிகழ்ச்சித் திட்டம் தொடர்பாக அவர் பின்வருமாறு கருத்துரைக்கின்றார்.

உண்மையிலேயே மொழிச் சங்க எண்ணக்கரு சமூகத்துக்குப் புதிதான ஒன்றாகும். மேலும் பல்வேறு தரப்பினர் இதில் சேர்த்துக்கொள்ளப்படல் வேண்டும். கிராமத்தின் மீன் வியாபாரி தொடக்கம் வைத்தியர் வரையான பிரதிநிதிகள் இதில் உள்ளடங்க வேண்டும். உண்மையில் மனிதாபிமான ஒருநகிணைப்பாகவே நான் இதனை நோக்குகிறேன். இன்று இங்கு சமூகம் தந்தள்ள மொழிச் சங்கப் பிரதிநிதிகளுள் தமிழ், முஸ்லிம், சிங்களம் ஆகிய மூன்று சமூகத்தினதும் உள்ளனர். அதேபோல், சகல சமூகங்களையும் பிரதிநிதித்துவப்படுத்தும் ஊடகவியலாளர்களும் இங்கு உள்ளனர். ஒரு பெருந்தடையாக இருந்த பதினை உடைத்தெற்றந்தாகவே நான் அதனைப் பார்க்கின்றேன். இவ்வாறான நிகழ்ச்சித் திட்டங்கள் தொடர்ந்தும் நடைபெற வேண்டும். சமூகத்தின் முன்னேற்றத்திற்கு இது மிக அவசியமானது.

அரசியலில் உள்ள குற்றச் செயல்கள் காரணமாக சமூகம் பிளவுபட்டு சின்னாபின்னாவது மட்டுமே நிகழ்கிறது. இவ்வாறான நிகழ்ச்சிகளின் மூலம் பரஸ்பர ஒத்துழைப்பு கட்டியெழுப்பப்படுகிறது. மொழி உரிமை என்ற விடயம் சிறு பராயத்தின்

ஆரம்பக் கட்டத்திலிருந்தே பழக்கப்படுத்த வேண்டிய ஒரு செயலாகவே நான் கருதுகின்றேன்

மொழி உரிமை தொடர்பாக அவரிடம் காணப்பட்ட இக் கூருணர்வு ஊடகவியலாளர்களிடமிருந்து வெளிப்பட்டது.

ஆயினும் ஊடக நிறுவனங்களும் ஊடகங்களின் உயர் அதிகாரிகளும் இப்பிரச்சினையை தமது ஊடகங்களில் வெளியிடல் தொடர்பாக முன்னுரிமை வழங்காமையானது முக்கியமான ஒரு பிரச்சினையாக ஊடகவியலாளர்கள் பலரும் கருதுகின்றனர். இன்று நிலவுகின்ற பிரதான நிரோட்டத்தினால் ஊடகமானது அரசியல் மற்றும் சந்தை என்பவற்றின் நிகழ்ச்சி நிரலுக்கு ஏற்ப செயற்படுவதே இதற்கான

காரணம் என அவர்கள் கருதுகின்றனர்.

ஆகவே ஊடகவியலாளர்கள் மத்தியில் இது தொடர்பாக ஆர்வத்தையும் உற்சாகத்தையும் மேம்படுத்தும் செயற்திட்டமொன்றின் தேவை உள்ளதாகத் தெரிகிறது. பிரதான நிரோட்டத்தினால் ஊடகங்களில் இதற்காக ஒதுக்கப்படும் சந்தர்ப்பங்கள் போதியளவாக இல்லாதவிடின் அதற்குப் பொருத்தமான வேறேதும் மாற்று வழிகள் பற்றி இங்கு கவனம் செலுத்த நேரிடும். செயலமர்வில் பங்கேற்ற பிராந்திய ஊடகவியலாளர் நவரத்ன சமரதுங்க அவர்களுடன் நடைபெற்ற கலந்துரையாடலின் போது அவர் விபாஷா செய்தி மடலுக்குத் தெரிவித்த கருத்துக்கள் கீழே பிரசுரிக்கப்படுகிறது.

## மொழிப் பிரச்சினைகள் ஊடகக் ண்ணோட்டத்தில்

செயலமர்வில் பங்கேற்ற ஊடகவியலாளர் ஒருவருடன் மேற்கொள்ளப்பட்ட கலந்துரையாடலிலிருந்து

**ஊடகவியலாளர் என்ற ரீதியில் நீங்கள் எவ்வாறு இச் செயலமர்வினைக் காண்கிறீர்கள்?**

எனது வாழ்க்கையில் முதல் தடவையாக இவ்வாறான ஒரு செயலமர்வில் பங்கேற்கிறேன். உண்மையிலேயே ஒரு அறிக்கையினை பற்றிக் கூட நாம் சரியாக விளங்கியிருக்கவில்லை. இது பற்றி மேலும் அறிந்துகொள்ள எனக்குள் ஓர் ஆசை ஏற்பட்டது

**மொழிச்சங்க எண்ணக் கருவினைப் பற்றி நீங்கள் என்ன நினைக்கிறீர்கள்?**

“மோதல்களற்ற ஒரு சமூகத்தை உருவாக்க இம் மொழிச் சங்கங்கள் மிக அவசியம். இனவாதம் தலைதாக்கும் போது நாம் இருசாராரும் ஒருவருக்கொருவர் பயப்படுகிறோம். நம் இரு தரப்பினரும் இணைவதற்கு இது ஒரு நல்ல சந்தர்ப்பமாகும். ஊடகவியலாளர்களுக்கும் இச் சங்கங்களுக்குமிடையில் தொடர்புகள் கட்டியெழுப்பப்படுவது மிக முக்கியம். சிவில் சமூகம் எதிர்கொள்ளும் உண்மையான பிரச்சினைகளை அடையாளம் காண்பதற்கு இது ஒரு நல்ல மேடையாகும்.”

**மொழி உரிமைகள் மீறப்பட்டமை தொடர்பான சம்பவங்களை இதற்கு முன் ஊடகங்கள் மூலம் வெளியிட்டுள்ளீர்களா?**

“உண்மையிலேயே இல்லை. இப் பிரச்சினையின் பாரதாரத்தை இன்று தான் நான் புரிந்து கொண்டேன்.

**மொழி சம்பந்தமான சட்டங்கள் மீறப்படல் தொடர்பான நிகழ்வுகளை ஊடகங்கள் மூலம் வெளியிடும் போது எவ்வாறான சவால்களை நீங்கள் எதிர்கொள்ளப் போகிறீர்கள் எனக் கருதுகிறீர்கள்?**

“இந்த சமூகத்துடன் தான் எங்களுக்கு மோத வேண்டி ஏற்பட்டுள்ளது. சிவில் சமூகம் இதுவரை இதன் பாரதார தன்மையை உணரவில்லை. இது தொடர்பாக சமூகத்தின் ஒரு குழுவினர் மட்டும் தெரிவு பெறுதல் போதுமானதல்ல. அவ்வாறான ஒரு சமூகத்திடம் தான் நாம் இந்த செய்தியைக் கொண்டு செல்ல வேண்டியுள்ளது. அங்கு தான் மோதல் ஏற்படுகிறது. எமக்கு அது ஒரு பாரிய சவாலாகும். இம்மொழிச் சங்கங்களை இலங்கை முழுவதும் ஜனாநுசகப்படுத்த வேண்டுமென நான் நினைக்கிறேன்.

**இச் செயலமர்விலிருந்து நீங்கள் பெற்றுக்கொண்ட அறிவுடன் ஊடகவியலாளர் என்ற ரீதியில் உங்களது எதிர்கால நகர்வு யாது?**

“எமது சமூகத்தில் தீய குணங்கள் நிறைந்து காணப்படுகின்றன. அவற்றை ஒழிக்க மனப்பாங்கு ரீதியான பாரிய ஒரு மாற்றத்தைச் செய்ய வேண்டியுள்ளது. நாட்டில் என்ன நடப்பதென்றே சிலருக்குத் தெரிவதில்லை. இயன்ற வரையில் அந்த மாற்றத்தை ஏற்படுத்த நான் முயற்சி செய்வேன். ஊடகத்தினூடாக மட்டுமல்ல, அன்றாடம் மக்களுடன் உரையாடல்களை மேற்கொள்கின்ற போது கூட இச் செய்தியினைக் கொண்டு செல்ல எங்களால் முடியும்.”

## மொழி உரிமைகளை பலம் பொருந்தச் செய்வதில்.... (12ம் பக்கத்திலிருந்து)

மிக முக்கிய முன்னேற்றகரமான ஒரு பிரிவு சேர்க்கப்பட்டுள்ளது. அதற்கு இணங்க ஏதேனும் ஒரு நிருவாகப் பிரதேசத்தின் முழு சனத்தொகையில் மொழி ரீதியாக சிறுபான்மையினர் இருந்தாலும் கூட குறித்த பிரதேசத்தில் நிருவாக நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்ளப்படும் போது தற்போது பயன்படுத்தப்படுகின்ற மொழிக்குப் பதிலாக வேறு ஒரு மொழியைப் பயன்படுத்துவதற்கும் அவ்வாறில்லாவிட்டால் சிங்களம் தமிழ் ஆகிய இரண்டினையும் பயன்படுத்துவதற்குமான தீர்மானத்தினை மேற்கொள்ளும் அதிகாரம் ஜனாதிபதிக்கு கிடைக்கிறது. எவ்வாறாயினும், இங்கு எத்தனை சதவீதமானவர்கள் இருக்க வேண்டுமென்பது தெளிவாக குறிப்பிடப்படாமையால் இறுதித் தீர்மானம் ஜனாதிபதியின் கைவசம் உள்ளதுடன் இவ்வாறான ஒரு தீர்மானம் மேற்கொள்ளப்படுவதன் மூலம் குறித்த பிரதேசத்தின் அனைத்து நிருவாக நடவடிக்கைகளும் இரு மொழிகளில் மேற்கொள்ளப்பட வேண்டிய நிலை ஏற்படும்.

2001 ஆம் ஆண்டில் வட மாகாணத்தில் முறையான ஒரு கணக்கெடுப்பு இடம்பெறாமையின் காரணமாக 1981 ஆம் ஆண்டின் கணக்கெடுப்பின் மூலம் அறியப்பட்டவைகளை அடிப்படையாகக் கொண்டு இலங்கையின் மொத்த சனத்தொகையில் இலங்கைத் தமிழர்கள் (13%) இந்தியத் தமிழர்கள் (6%) முஸ்லிம் தமிழ் மற்றும் மலாயர்கள் (7%) என அறியப்பட்டுள்ளன. அரசு கரும மொழிகள் ஆணைக் குழுவின் கருத்திற்கு அமைய மொத்த சனத்தொகையில் 26% வீதமானோர் தமிழ் பேசுகின்றவர்களாக இருந்தாலும், அரசு சேவையில் ஈடுபட்டுள்ளோர்களின் அளவு 8% சதவீதத்திற்கு சற்று அதிகரித்த ஒரு அளவாகவே காணப்படுகிறது. அரசு நிறுவனங்களுள் 10 அரசு நிறுவனங்கள் மாத்திரமே வடக்கு கிழக்கு மாகாணங்களுக்கு வெளியே அரசு கரும மொழிக் கொள்கையை நிறுவியுள்ளன. இதன் மூலம் சிறுபான்மையினரின் தேவைகள் தொடர்பான விடயத்தில் பாரிய ஒரு இடைவெளி ஏற்பட்டுள்ளது.

### மொழிக் கணக்காய்வு

சொந்த மொழியும் நிருவாகமும் என்ற செயற்திட்டத்துக்கு சமாதானமாகச்

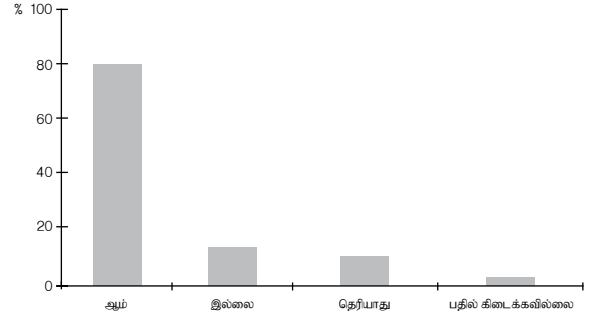
செயற்பட சகவாழ்விற்கான மன்றத்தின் (FCE) மூலம் 2006ஆம் ஆண்டில் மொழிக் கணக்காய்வொன்று நடாத்தப்பட்டது.

இது ஒரு சமூகக் குறிகாட்டியாக மேற்கொள்ளப்பட்டது. மொழி நிகழ்ச்சித் திட்டம் கட்டும் 1,2 மற்றும் 3 என்பவற்றுடன் மிக இலகுவான ஒரு செயல்முறையினூடாக அமுல்படுத்தப்படுகிறது. அதாவது

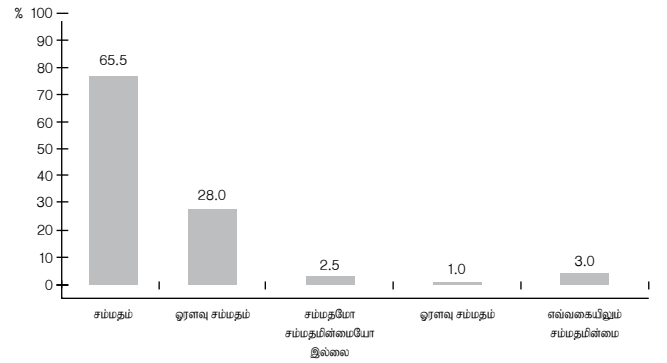
- மொழி உரிமைகள் தொடர்பாக மக்களுக்கு விழிப்புணர்வை ஏற்படுத்தல்
- அரசியலமைப்பின் 13ஆம் 16ஆம் திருத்தங்களுடன் தொடர்பான உருவாக்கங்கள் பற்றியும் அவர்களது கடமை சம்பந்தமாகவும் அரசு ஊழியர்களுக்கு விழிப்புணர்வு அளித்தல்
- அரசு கரும மொழிக் கொள்கையை முழுமையாகவும் நியாயமாகவும் அனைத்து பிரதேச செயலகப் பிரிவுகளிலும் நடைமுறைப்படுத்துவதற்கு அரசாங்கத்தை வலியுறுத்தல்

ஏற்கனவே குறிப்பிடப்பட்டவாறான ஒரு மொழிக் கணக்காய்வு வைத்தியசாலைகள், பாடசாலைகள், நீதிமன்றங்கள், பொலீஸ் நிலையங்கள், நகர சபைகள் போன்ற தமிழ் மக்கள் அதிகமாக வாழும் பிரதேசங்களிலுள்ள 7 அரசு நிறுவனங்களில் மேற்கொள்ளப்பட்டன. இவை கண்டி மாவட்டத்தில் தெரிவு செய்யப்பட்ட பிரதேசங்கள், பதுளை, நுவரெலிய, இரத்தினபுரி ஆகிய மாநகர சபைகள், ஹட்டன் டிக்கோயா நகர சபைகள், கொழும்பு மாநகர சபை, திம்பிரிகளையாய பிரதேச செயலகப் பிரிவு ஆகியவற்றை மையமாகக் கொண்டு மேற்கொள்ளப்பட்டது.

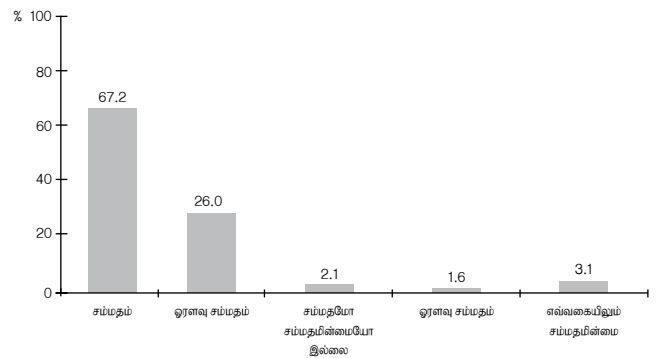
ஆய்வு நடாத்தப்பட்ட நிறுவனங்களில் தமிழ் மொழி பேசக்கூடிய ஊழியர்களின் குறையாடும், தமிழ் மற்றும் முஸ்லிம் மக்களது தேவைகள் தொடர்பாக தமிழ் மொழி மூலம் கடமையாற்றக்கூடிய சிங்கள அரசு ஊழியர்களது எண்ணிக்கை குறைந்த அளவில் காணப்படுவதும் தெரிய வந்தது. உதாரணமாக இரத்தினபுரி மேல் நீதிமன்றத்திலும் கண்டி பதிவாளர் அலுவலகத்திலும் தமிழ் மொழியில் பணியாற்றக்கூடிய எவரும் இருக்கவில்லை.



- நேர்காணலுக்குட்படுத்தப்பட்ட நபர்களுள் 80% அரசு கரும மொழிக் கொள்கை தொடர்பாக அறிந்து வைத்துள்ளதாக தெரிவித்தனர்.
- இந் நிறுவனங்களில் கடமை புரியும் முகாமையாளர்கள் அல்லாத 46 பேர்களுக்கும் அதிகமானவர்கள் தாம் தமிழ் பேசும் மக்களுடன் பணியாற்றுகின்ற போது பிரச்சினைகளை எதிர்கொள்வதாக ஏற்றுக்கொண்டனர்.
- முகாமையாளர்கள் அல்லாத தரத்தில் உள்ளவர்களுள் 65.5 வீதத்தினர் அரசு நிறுவனங்களில் சிங்களம் தமிழ் ஆகிய இரண்டு மொழிகளிலும் பணிகள் நடைபெற வேண்டும் என்பதனை அங்கீகரித்தனர்.



- ஊழியர்களுள் 50 க்கும் அதிகமானவர்கள் தாம் ஒருபோதும் மொழிப் பயிற்சி நிகழ்ச்சித் திட்டங்களில் கலந்து கொள்ளவில்லையெனத் தெரிவித்தனர். அரசு கரும மொழிப் பயிற்சித் திட்டங்கள் அதில் பங்குபற்றும் நபர்களினது தேவைகளைக் கவனத்திற் கொள்ளாது திட்டமிடப்பட்டுள்ளதாகத் தெரிகிறது. இவ்வாறான ஒரு நிகழ்ச்சித் திட்டத்தை ஆரம்பிக்க முன்னர் ஆரம்பத் தேவை பற்றிய ஒரு மதிப்பீடு கூட மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளது.
- ஆய்வுக்குட்படுத்தப்பட்ட நபர்களுள் 67.2% வீதத்தினர் தமது நிறுவனத்தில் அரசு கரும மொழிச் சட்டத்திற்கு இதை விட முன்னுரிமை வழங்கப்பட வேண்டுமெனத் தெரிவித்தனர்.



- பெரும்பாலான இந் நிறுவனங்கள் தமிழ் மொழிபெயர்ப்பாளர்களது சேவையைப் பெற விரும்பினாலும் கூட தமிழ் மொழிபெயர்ப்பாளர்களுக்கு அரசு நிறுவனங்களினால் போதியளவு கொடுப்பனவு மேற்கொள்ளப்படாமையின் காரணமாக அவர்கள் அங்கு கடமை புரிய விரும்புவதில்லை.

அரசு நிறுவனங்கள்	மொத்த ஊழியர் எண்ணிக்கை	தமிழ் மொழியினைக் கையாளக் கூடியவர்களின் எண்ணிக்கை (ஏறத்தாள்)
பதுளை மாநகர சபை	450	1
கொழும்பு மாநகர சபை	12,000	100
ஹட்டன் பொலீஸ் நிலையம்	250	10-20
கண்டி பதிவாளர் அலுவலகம்	60	0
நுவரெலிய ஆதார வைத்தியசாலை	450	85
இரத்தினபுரி மேல் நீதிமன்றம்	60	0



# மொழி உரிமையும் மனிதாபிமானமும் மாணவர் கட்டுரைப் போட்டியில் வெற்றியீட்டியோர்

மொழி உரிமையும் மனிதாபிமானமும் என்ற தலைப்பில் மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தினால் ஏற்பாடு செய்யப்பட்ட கட்டுரைப் போட்டியில் மாவட்ட ரீதியாக முதலாம் இரண்டாம் மூன்றாம் ஆகிய 27 இடங்கள் உள்ளடங்கலாக பல வெற்றிகளை தமதாக்கிக் கொள்வதற்கு வடக்கு கிழக்க மாகாணப் பாடசாலை மாணவர்கள் திறமை பெற்றுள்ளனர். இப் போட்டி வடக்கு மற்றும் கிழக்கு ஆகிய இரண்டு மாகாணப் பாடசாலைகளின் க.பொ.த. சா/த மற்றும் உ/த மாணவ மாணவியர்களுக்கு நடத்தப்பட்டது. மாவட்ட ரீதியில் வெற்றி பெற்ற 5 கட்டுரைகளுக்கு பணப் பரிசுகளையும் பெறுமதி வாங்கித் தர சான்றிதழ்களையும் வழங்குவதற்கு மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையத்தின் சமூகப் பங்களிப்பு நிகழ்ச்சித் திட்டப் பிரிவு நடவடிக்கை மேற்கொண்டுள்ளது. மேலும் 6ஆம் இடம் முதல் 10ஆம் இடம் வரை 1000/- வீதம் பணப் பரிசில்களையும் சான்றிதழ்களையும் வழங்க நடவடிக்கை மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளன.

## அம்பாறை மாவட்டத்திலிருந்து பங்குபற்றிய இரண்டு சிங்கள பாடசாலைகள் பெற்ற வெற்றி விபரங்கள் வருமாறு

- முதலாம் இடம்:
- வினிசய தேசமணி** - அம்பாறை / பண்டாரநாயக மகா வித்தியாலயம்
- இரண்டாம் இடம் :
- செவ்வந்தி நிசன்சலா** - அம்பாறை / ரஜகலதென்ன மகா வித்தியாலயம்
- மூன்றாம் இடம் :
- தினேஷா சந்தமாலி** - அம்பாறை / பண்டாரநாயக்க மகா வித்தியாலயம்

## திருகோணமலை மாவட்டத்தில் வெற்றியீட்டியோர்

- முதலாம் இடம்:
- எம்.எச்.தருணி பியழிகா** - தி/நாலந்தா மகா வித்தியாலயம்
- இரண்டாம் இடம் :
- தினுஷா கயாமலி பஸ்நாயக** - தி/பதவி ஜயன்தி வித்தியாலயம்
- மூன்றாம் இடம் :
- நதீஷா தில்ஹானி** - தி/பதவி ஜயன்தி வித்தியாலயம்
- இப் போட்டிகளில் பங்குபற்றிய தமிழ் பாடசாலைகள் பல வெற்றிகளைப் பெற்றுக்கொண்டன. அவை வருமாறு

## வவுனியா மாவட்டத்தில் வெற்றியீட்டியோர்

- முதலாம் இடம்:
- எம்.உமா யசோதா** - வ/சைவப்பிரகாச மகளிர் கல்லூரி
- இரண்டாம் இடம் :
- தினுஷா கயாமலி பஸ்நாயக** - எம். சுவர்ணா வ/வீரபுரம் மாணிக்கவாசகர் வித்தியாலயம்
- மூன்றாம் இடம் :
- பஞ்சலிங்கம் மயூரி** - வ/விபுலாந்தா வித்தியாலயம்

## மட்டக்களப்பு மாவட்டத்தில் வெற்றியீட்டியோர்

- முதலாம் இடம்:
- ராசநாயகம்** - ரெயா மக்கள் வித்தியாலயம்
- இரண்டாம் இடம் :
- பீ. யனுதாஞ்சலி** - செட்டிபாலயம் மகா வித்தியாலயம்
- மூன்றாம் இடம் :
- எம்.பரீத் பாதிமா பரீஸா** - மட்/பாலமுனை அலிகார் வித்தியாலயம்



## அம்பாறை மாவட்டத்தில் வெற்றியீட்டியோர்

- முதலாம் இடம்:
- ஜீ.ஹிம்சிமப்** - அல்ஹம்ரா மகா வித்தியாலயம் ஒலுவில்
- இரண்டாம் இடம் :
- ஆர். பாதிமா றுசைகா** - அல் மஸ்ஸார் உயர் மகளிர் கல்லூரி நிந்தவூர்
- மூன்றாம் இடம் :
- எம். பாதிமா நசோஹா மொஹமட்** - மகளிர்க் கல்லூரி, கல்முனை

## யாழ்ப்பாண மாவட்டத்தில் வெற்றியீட்டியோர்

- முதலாம் இடம்:
- அழகதினம் அனூஷா** - வடமராச்சி இந்து மகளிர்க் கல்லூரி
- இரண்டாம் இடம் :
- நவீசோதன் நிரோசாந்த** - சாவகச்சேரி இந்துக் கல்லூரி
- மூன்றாம் இடம் :
- திலக்ஷன் பரமானந்தசோதி** - விழுமத்துவில் ஸ்ரீ கணேசா வித்தியாலயம்

## திருகோணமலை மாவட்டத்தில் வெற்றியீட்டியோர்

- முதலாம் இடம்:
- சமீம் பாதிமா நூஹா** - சாஹிராக் கல்லூரி
- இரண்டாம் இடம் :
- வீ.ரிபானா** - திரு/கி. பாத்திமா மகளிர் மகா வித்தியாலயம்
- மூன்றாம் இடம் :
- என் நசீனா பானு** - திரு/கி. பாத்திமா மகளிர் கல்லூரி

## முல்லைத்தீவு மற்றும் கிளிநொச்சி மாவட்டத்தில் வெற்றியீட்டியோர்

- முதலாம் இடம்:
- பீ.த்வாரகா** - மு/செம்மலால் மகா வித்தியாலயம்
- இரண்டாம் இடம் :
- விட்ரலிஸ் கிரிஸ்டினா** - கி/பிரமானந்தானாறு ம.வித்தியாலயம், தர்மபுரம், பரந்தன்
- மூன்றாம் இடம் :
- கே. மகாலிங்கம்** - மு/வித்தியானந்த வித்தியாலயம்

## மன்னார் மாவட்டத்தில் வெற்றியீட்டியோர்

- முதலாம் இடம்:
- எஸ்.பிரியதர்சனி** - ம/புனித அந்தோனியார் மத்திய கல்லூரி, வன்கலாய்
- இரண்டாம் இடம் :
- சீ.மேரி லோட்டஸ் வர்ஜின்** - ம/புனித க்ஸவீர் மகளிர் கல்லூரி
- மூன்றாம் இடம் :
- எம்.என்.பமீமா** - ம/பந்துவெலி ஜி.எம்.எம். விஸ். சிவாவத்துறை

